



## اتفاقية برنامج SELECT

يخضع اشترك المشترك في برنامج SELECT للشروط والأحكام التالية التي تشكل، إلى جانب أي وثيقة عرض سارية، اتفاقية برنامج SELECT ("الاتفاقية") بينالمشترك وكيان Bentley التعاقدى:

شروط برنامج SELECT، والشروط والأحكام

العامّة لشركة Bentley، وشروط الدعم والصيانة، و

شروط الخدمات، وشروط

عروض السحابة، و

شروط برنامج Cloud Services Subscription، و

الشروط الخاصة بكل دولة.

### شروط برنامج SELECT

- 1. التعريفات.**

تحمل الكلمات والمصطلحات والعبارات المكتوبة بخط سميك في شروط برنامج SELECT المعاني المبينة أدناه، أو المبينة في الشروط والأحكام العامة لشركة Bentley.
- 2. تغطية برنامج SELECT.**

يوافق المشترك على شراء تغطية برنامج SELECT لجميع منتجات Bentley المرخصة من قبل المشترك. وتقدم Bentley خدمات برنامج SELECT للمشاركين عن جميع منتجات Bentley المرخصة من قبل المشترك، مع مراعاة أحكام الاتفاقية. وتُضاف أي منتجات أخرى من منتجات Bentley مرخصة من قبل المشترك خلال مدة الاشتراك في برنامج SELECT، تلقائياً إلى تغطية برنامج SELECT الخاص بالمشترك بموجب هذه الاتفاقية، وتُضاف "رسوم الاشتراك" الإضافية في فواتير المشترك الدورية مقابل خدمات برنامج SELECT.
- 3. ترخيص المنتج.**
  - 3.1. التراخيص الحالية.** تتفق Bentley والمشارك على أن شروط هذه الاتفاقية تُعدل وتُكَمَّل جميع اتفاقيات الترخيص القائمة اعتباراً من تاريخ السريان للمنتجات (بما يشمل الإصدارات السابقة منها). وفي حالة وجود تعارض بين شروط أي اتفاقيات ترخيص قائمة اعتباراً من تاريخ السريان للمنتجات وشروط هذه الاتفاقية، تسري شروط هذه الاتفاقية حتى إنهاء هذه الاتفاقية، وعندئذ، فيما يتعلق بأي منتجات مرخصة بشكل دائم، فإن شروط اتفاقية الترخيص المقدمة مع المنتج، أو التحديث الرئيسي للمنتج، عند تسليمه للمشارك، تحكم استخدام المشترك لأي منتج من هذا القبيل.
  - 3.2. التراخيص المستقبلية.** إذا قام المشترك بترخيص نسخة من منتج، فإن استخدام المشترك لهذا المنتج يخضع لشروط اتفاقية الترخيص المقدمة مع المنتج عند تسليمه للمشارك، بصيغتها المعدلة أو المكملة بشروط هذه الاتفاقية السارية وقت هذا الترخيص. ووافق المشترك بموجب هذه الاتفاقية على أن تنزيله أو استخدامه لأي منتجات تُسَلَّم إليه يشكل موافقة المشترك على شروط اتفاقية الترخيص المقدمة مع المنتج عند تسليمه للمشارك. وفي حالة وجود تعارض بين شروط اتفاقية الترخيص المقدمة مع المنتج عند تسليمه للمشارك وشروط هذه الاتفاقية السارية وقت شراء هذا المنتج، فإن شروط هذه الاتفاقية السارية وقت شراء هذا المنتج هي التي تسري طوال مدة هذه الاتفاقية. ومع ذلك، فيما يتعلق بأي منتج مرخص بشكل دائم، عند أي إنهاء لهذه الاتفاقية، فإن شروط وأحكام اتفاقية الترخيص المقدمة مع المنتج عند تسليمه للمشارك تحكم استخدام المشترك للمنتج.
  - 3.3. عدم جواز التحويل.** وفقاً لأحكام البند 8.1 من الشروط والأحكام العامة لشركة Bentley، لا يجوز للمشارك بيع أو تحويل أو التنازل عن أو منح أي مصلحة ضمان أو ترخيص من الباطن أو إقراض أو تأجير أو تأجير من الباطن أي من حقوقه بموجب تراخيص استخدام منتجات Bentley دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من Bentley. وفي حال منحت Bentley هذه الموافقة، يجوز للمشارك تحويل الترخيص بشكل دائم إلى مستخدم نهائي آخر، شريطة تحويل جميع البرامج والوثائق والوسائط المرتبطة بهذا الترخيص إلى المستخدم النهائي المحوّل إليه، وألا يحتفظ المشترك بأي نسخ منها، وبشروط إضافية أن يتفق المستخدم النهائي المحوّل إليه خطياً مع Bentley على تغطية جميع منتجاته المرخصة ضمن برنامج SELECT، والالتزام بشروط اتفاقية الترخيص السارية حينها على ذلك المنتج. وتظل الحقوق والالتزامات المنصوص عليها في هذا البند 3.3 سارية بعد انتهاء أو إنهاء هذه الاتفاقية، وتظل قابلة للتنفيذ بغض النظر عن ذلك الانتهاء أو الإنهاء.
- 4. برامج ترخيص SELECT.**

ما لم يُنص على خلاف ذلك تحديداً في الاتفاقية، تُرخص منتجات Bentley على أساس كل جهاز وفق ما هو منصوص عليه في ترخيص المستخدم النهائي المعمول به الذي يتم شراؤه مع منتج Bentley. وتتوافر برامج الترخيص الآتية فقط للمنتجات المؤهلة. وتحفظ Bentley بالحق في إضافة أو إزالة أي منتج من أهلية الترخيص بموجب البرامج الآتية. كما تحتفظ Bentley بالحق في إيقاف أي من برامج الترخيص الخاصة بها في أي وقت، دون إخطار المشترك. ومع ذلك، وإلى حين تجديد هذه الاتفاقية أو إنهائها، لا يؤثر هذا الإنهاء لأي برنامج ترخيص على تراخيص المنتجات الممنوحة سابقاً بموجب برنامج الترخيص المنتهي هذا. ولأغراض التوضيح، تنتهي جميع التراخيص التي سبق منحها بموجب برنامج الترخيص المنتهي عند تجديد هذه الاتفاقية أو إنهائها.

  - 4.1. الترخيص المُجمَع.** تمنح Bentley بموجب هذه الاتفاقية للمشارك حقاً محدوداً وغير قابل للتحويل وغير حصري لاستخدام المنتجات المؤهلة للاستخدام الإنتاجي فقط على شبكات الكمبيوتر متعددة المستخدمين، وتثبيت منتج مرخص على أكثر من جهاز كمبيوتر أو قرص ثابت واحد.

يسمح المشترك بإدارة خدمة SES لاستخدام التراخيص المجمعَة ومراقبتها. ويُقر المشترك بأن التشغيل المستمر لمنتجات Bentley بموجب الترخيص المُجمَع يعتمد على مشاركة بيانات الاستخدام بين منتجات Bentley وSES. ووافق المشترك بموجب هذه الاتفاقية على عدم التدخل في نقل بيانات الاستخدام الدقيقة إلى Bentley عن طريق المنتجات المثبتة.

بناءً على موافقة Bentley، يجوز للمشارك تثبيت وتطبيق تقنية ترخيص Bentley بديلة بحسب ما قد تطلبه Bentley من وقت لآخر لمراقبة الاستخدام. ووافق المشترك ويقر بأنه في هذه الحالة، سترسل تقنية الترخيص البديلة، من وقت لآخر، إلى Bentley ملفات بيانات الاستخدام التي تم إنشاؤها، ووافق المشترك على السماح بالإرسال المذكور أعلاه إلى Bentley.

تُحدد Bentley فترات زمنية وتقيس عدد الأجهزة الفريدة التي يستخدم فيها المشترك كل منتج في كل موقع خلال كل فترة ("الاستخدام المُجمَع"). وتخضع الفترات الزمنية التي يتم خلالها قياس الاستخدام المُجمَع للتغيير، وقد تختلف بحسب المنتج المؤهل ومعايير أخرى.

تخول تغطية برنامج SELECT للمنتجات المرخصة للمشارك باستخدام مُجمَع خلال كل فترة وفي كل موقع بما لا يتجاوز عدد النسخ المرخصة من ذلك المنتج التي يمتلكها المشترك في ذلك الموقع.

ولأغراض التوضيح، فإن حق تجميع تراخيص المنتجات الممنوح للمشارك بموجب هذا البند 4.1 ينتهي في حال إنهاء أو عدم تجديد هذه الاتفاقية، وذلك بصرف النظر عن كون المنتجات المشمولة قد تكون مرخصة بشكل دائم.
- 4.2. التراخيص المؤقتة.** إذا تجاوز عدد الأجهزة الفريدة في موقع المشترك التي تستخدم المنتج خلال أي فترة من فترات ربع السنة الميلادية (أو أي فترة أخرى قد تقدمها شركة Bentley من حين لآخر) عدد نسخ المنتج التي يمتلكها المشترك تراخيص لها في ذلك الموقع "الاستخدام الإضافي"، يجوز لشركة Bentley منح المشترك تراخيص بائِر رجعي لتغطية هذا الاستخدام الإضافي "تراخيص مؤقتة" وإصدار فاتورة للمشارك برسوم عن كل موقع ولكل منتج مرخص وفقاً لأعلى مستوى من ذلك الاستخدام الإضافي "رسوم الترخيص المؤقت"، على أن تصبح تلك التراخيص المؤقتة نافذة فقط عند سداد المشترك لرسوم التراخيص المؤقتة. وتكون رسوم التراخيص المؤقتة هي الرسوم المعمول بها اعتباراً من بداية الفترة الميلادية التي تنطبق عليها.

في حالة فشل المشترك في دفع رسوم الترخيص المؤقت، يجوز لشركة Bentley، بالإضافة إلى ممارسة أي حقوق منصوص عليها في البند 7.2 من شروط برنامج SELECT من Bentley، أولاً اتخاذ إجراءات

احترافية فنية تهدف إلى تقييد قدرة المشترك على المشاركة في الاستخدام الإضافي و/أو ثانيًا) إيقاف منح المشترك حق الترخيص المجمع وفقًا للبند 4.1 أعلاه من شروط برنامج SELECT هذه.

4.3. SELECT Open Access. يجوز للمشارك، بعد موافقة شركة Bentley، المشاركة في برنامج الوصول المفتوح ضمن برنامج SELECT أو "SELECT Open Access"، ويتطلب استخدام المنتجات بموجب هذا البرنامج اشتراك خدمات SES، كما يخضع أيضًا للمراقبة والقياس المطبقين على التراخيص المجمعة وفقًا لما هو منصوص عليه في البند 4.1 أعلاه من شروط برنامج SELECT هذه.

تشمل مزايا برنامج SELECT Open Access ما يأتي: (1) ترخيصًا غير حصري، ومحدودًا، وقابلًا للإلغاء، وغير قابل للتحويل أو التنازل، لتثبيت واستخدام، لأغراض الاستخدام الإنتاجي، أي من المنتجات المؤهلة فقط، حتى تلك التي لم يحصل المشترك على تراخيص لها مسبقًا، و(2) تمكين المستخدم من الوصول إلى التدريب عند الطلب والصنوف التدريبية الافتراضية، بحسب ما توفره شركة Bentley، بما يتناسب لكل منتج مع حجم استخدام المشترك ضمن برنامج SELECT Open Access (على النحو المحدد أدناه).

يُصدر Bentley، في نهاية كل ربع سنة ميلادية، فاتورة إلى المشترك تشمل رسوم التراخيص المؤقتة، وذلك استنادًا إلى أعلى مستوى من الاستخدام المجمع للمشارك خلال ذلك الربع، لكل موقع ولكل منتج، بما في ذلك الاستخدام الزائد للمنتجات المرخصة بشكل منفصل ("استخدام SELECT Open Access"). وتكون رسوم التراخيص المؤقتة الخاصة باستخدام SELECT Open Access هي الرسوم السارية في بداية ربع السنة الذي تنطبق عليه. وبموجب مشاركته في برنامج SELECT Open Access، يوافق المشترك على دفع رسوم التراخيص المؤقتة عن كل استخدام للمنتجات الممنوحة له بموجب هذا البرنامج، على أن يقتصر هذا المبلغ، فيما يتعلق بالمنتجات المرخصة بشكل منفصل، على الاستخدام الإضافي فقط.

#### 4. موازنة محفظة المنتجات.

4.4.1. يجوز للمشارك، بعد موافقة شركة Bentley، ووفقًا للشروط المنصوص عليها في الاتفاقية الماثلة، أن يطلب إجراء موازنة لمحفظة المنتجات ("موازنة محفظة المنتجات")، وذلك قبل ما لا يقل عن ثلاثين (30) يومًا من كل موعد سنوي لتجديد مدة هذه الاتفاقية عملاً بالبند 7.1 أدناه. وتُتيح موازنة محفظة المنتجات للمشارك استبدال تراخيص المنتجات المؤهلة التي اشتراها من Bentley بغرض الاستخدام بشكل دائم ("التراخيص الدائمة") بتراخيص لمنتجات مؤهلة أخرى ("تراخيص محفظة منتجات بديلة") تُستخدم في نفس موقع التراخيص الدائمة، وذلك بموجب الشروط المنصوص عليها في البند

6.1 أدناه من شروط برنامج SELECT هذه.

4.4.2. يجوز للمشارك استبدال التراخيص الدائمة بتراخيص محفظة منتجات بديلة، شريطة أن يكون إجمالي القيمة الاسمية لهذه التراخيص البديلة، وفقًا لسعر القائمة الساري والمنشور من قبل Bentley في بلد الاستخدام لرخصة المنتج الدائمة ("سعر الترخيص الحالي")، مساويًا أو أقل من إجمالي القيمة الاسمية للتراخيص الدائمة وفقًا لأسعار التراخيص الحالية. وبموجب هذا الاستبدال، تنتهي حقوق الترخيص الممنوحة من Bentley للمشارك فيما يخص التراخيص الدائمة، وتبدأ حقوق الترخيص المتعلقة بتراخيص محفظة المنتجات البديلة لفترة أولية مدتها اثنا عشر (12) شهرًا، مع تجديد تلقائي افتراضي لفترة ماثلة ما لم يُخطر المشترك Bentley برغبته في عدم طلب فترة تجديد. وبالرغم مما تقدم، فإنه عند إنهاء هذه الاتفاقية أو برنامج ترخيص موازنة محفظة المنتجات، ينتهي أي ترخيص محفظة منتجات بديلة تم منحه للمشارك، وتُعاد حقوق استخدام التراخيص الدائمة إلى المشارك. ولأهلية الاشتراك في هذا البرنامج، يجب أن يكون المشترك قد سدد كافة الفواتير المستحقة وغير المدفوعة لشركة Bentley.

4.5. التراخيص المجانية. يحق للمشارك، على أساس غير حصري ودون دفع رسوم ترخيص، ولكن مع الخضوع لبقية أحكام هذه الاتفاقية، إنشاء نسخ للاستخدام الإنتاجي من بعض المنتجات المؤهلة التي تنتجها Bentley من وقتٍ لآخر، والتي تُصنّف من قبل Bentley على أنها برمجيات مجانية، وذلك لاستخدام المشترك فقط. ويحق للمشارك إعادة توزيع هذه المنتجات، التي تحددها Bentley على أنها متاحة لإعادة التوزيع، بصيغة قابلة للقراءة آليًا إلى أطراف خارجية يزودها المشارك بملفات منتجات Bentley الخاصة به، شريطة أن يحصل المشارك من كل طرف خارجي على موافقة بعدم إعادة توزيع تلك المنتجات مرة أخرى. وما لم تُصدر شركة Bentley موافقة خطية صريحة بخلاف ذلك، تنتهي صلاحية هذه التراخيص المجانية الممنوحة أو المُعاد توزيعها بموجب هذه الاتفاقية عند إنهاء الاتفاقية.

4.6. تقييم المنتجات. تمنح شركة Bentley للمشارك، شريطة التزامه بالإجراءات المنصوص عليها في البند 4.6 من شروط برنامج SELECT، حقًا محدودًا وغير حصري وغير قابل للتحويل في استخدام نسخة واحدة (1) لكل موقع من كل منتج مؤهل، وذلك لأغراض التقييم فقط، بشرط ألا يكون للمشارك أي حق في الحصول على نسخ تقييمية من المنتجات التي سبق أن حصل على ترخيص لها. ولا يجوز أن تتجاوز مدة استخدام النسخة التقييمية ثلاثين (30) يومًا، ويجوز لشركة Bentley أن تزود المنتج بآلية تؤدي إلى إيقافه أو انتهاء صلاحيته بعد مرور ثلاثين (30) يومًا. ولأغراض شروط برنامج SELECT، يُشير "الاستخدام التقييمي" إلى استخدام منتج من منتجات Bentley لغرض التقييم الداخلي فقط لذلك المنتج. ويُستثنى صراحةً من الاستخدام التقييمي كل من: الاستخدام في المشاريع الجارية، أو الاستخدام لقاء أي نوع من أنواع التعويض، أو الاستخدام الإنتاجي.

5. ترخيص الاشتراك. تُتيح Bentley للمشارك إمكانية شراء تراخيص بعض المنتجات لفترة محددة فقط ("الاشتراك"، وتُسمى هذه الفترة "مدة الاشتراك"). ويخضع استخدام المشترك لهذه المنتجات بموجب الاشتراك لأحكام وثيقة العرض المعمول بها والاتفاقية.

5.1. يجوز للمشارك، بعد موافقة Bentley، شراء اشتراكات لترخيص منتجات مؤهلة محددة ("رخصة اشتراك منتج"). وتحوّل رخصة اشتراك المنتج المشترك حقوق الترخيص في منتج ما لأغراض الاستخدام الإنتاجي، بصيغة كود الكائن و(باستثناء تراخيص وصول العملاء - CALS) داخل بلد واحد. ولحصول المشترك على أهلية الاشتراك في هذا البرنامج، يجب أن يكون قد سدد جميع الفواتير المستحقة وغير المدفوعة إلى شركة Bentley. وتتطلب بعض تراخيص اشتراك المنتجات اشتراك المشترك في برنامج SELECT Open Access.

5.2. يُقرّ المشارك بأن المنتجات المرخصة بموجب رخصة اشتراك منتج يتم توفيرها للاستخدام فقط خلال مدة الاشتراك أو أي فترة تجديد لاحقة، وأنه في جميع الأحوال لن تستمر صلاحية رخصة اشتراك المنتج بعد انتهاء الاتفاقية أو إنهائها. ويُقرّ المشارك بأن تراخيص اشتراك المنتج قد يتم تسليمها متضمنة آليات توقيت. وبوافق المشارك على أن آليات التوقيت لا تُعد عيبًا في هذه التراخيص، ويتنازل عن أي وجميع المطالبات، أيًا كانت طبيعتها، الناشئة عن أو

المتعلقة بآليات التوقيت أو تشغيلها. ولا يجوز للمشارك إزالة أو التحايل على آليات التوقيت.

5.3. في حال وجود أي تعارض بين هذا البند (5) من شروط برنامج SELECT وأي بند آخر من الاتفاقية، أو بين هذا البند (5) وأي شروط وأحكام واردة في اتفاقية الترخيص المصاحبة لأي منتج يخضع لرخصة اشتراك منتج، فإن هذا البند (5) هو الذي يُطبق فيما يتعلق برخص اشتراك المنتجات.

5.4. ترخيص وصول العميل ("CAL") هي نوع من رخص اشتراك المنتجات تُتيح لمستخدم معين بالاسم الوصول إلى منتجات الخادم المرخصة للمشارك. ويُحدد استخدام ترخيص وصول العميل من خلال حساب عدد المستخدمين الذين يصلون إلى منتج خادم معين خلال فترة ثلاثة أشهر أو أي فترة أخرى تُحدّد في وثيقة العرض المعمول بها. ولأغراض التوضيح، يُشير مصطلح "ترخيص وصول العميل" إلى فئة من تصنيفات تراخيص المنتجات بما يشمل، ودون حصر، Visas و Passports، أو أي تصنيفات أخرى تعتمد عليها Bentley من وقتٍ لآخر. وتعتبر تراخيص وصول العملاء غير قابلة للتحويل، ولا يجوز تجميعها أو مشاركتها بين المستخدمين. ويجب على المشارك السماح بإدارة ومراقبة استخدام ترخيص وصول العميل واستخدام منتجات الخادم من خلال خدمة SES. ويُقرّ المشارك بأن استمرار توافر ترخيص وصول العميل للمستخدمين قد يكون مشروطاً بالتواصل مع خدمة SES.

6. رسوم برنامج SELECT.

6.1. يدفع المشارك رسوم الاشتراك المطبقة لدى Bentley لكل منتج مرخص اعتباراً من تاريخ سريان هذه الاتفاقية. ويدفع المشارك رسوم الاشتراك المطبقة لكل منتج إضافي يُرخص خلال مدة سريان هذه الاتفاقية، وذلك اعتباراً من تاريخ شراء ترخيص المنتج الإضافي. وبالنسبة للمنتجات التي يحصل المشارك على ترخيصها خلال مدة الاتفاقية، تظل الرسوم المطبقة في تاريخ السريان (أو، بالنسبة للمنتجات الإضافية، الرسوم المطبقة في تاريخ الشراء) سارية على المشارك حتى تاريخ التجديد التالي لهذه الاتفاقية (ما لم يُنص على خلاف ذلك في وثيقة العرض السارية). وفي ذلك الوقت، تُعدل الرسوم لتتوافق مع الرسوم التي تفرضها Bentley اعتباراً من تاريخ التجديد، شريطة ألا يسري أي تعديل على الرسوم الخاصة بالمنتجات المشمولة إلا بعد ثلاثين (30) يوماً من تاريخ تلقي المشارك إخطاراً بهذه التعديلات.

6.2. تُحتسب أي رسوم اشتراك، أو أي أسعار منفصلة لجميع المنتجات والخدمات بموجب هذه الاتفاقية، وتُدفع استناداً إلى السعر المحلي والعملية المحلية لموقع المشارك الذي يُستخدم فيه المنتج أو تُقدّم فيه الخدمة.

6.3. تكون رسوم الاشتراك المبينة في هذا البند 6، وكذلك رسوم التراخيص المؤقتة المبينة في البند 4.2 من شروط برنامج SELECT، شاملة لتغطية برنامج SELECT، ولا تُطبق أي رسوم إضافية لتغطية هذا البرنامج على تراخيص وصول العملاء المُستخدمة أو المنتجات المرخصة بموجب اشتراك برنامج SELECT.

6.4. تُصدر Bentley فاتورة أولية للمشارك تتضمن رسوم اشتراك لمدة سنة واحدة لجميع تراخيص المنتجات المُشترقة اعتباراً من تاريخ سريان هذه الاتفاقية. كما تُصدر Bentley للمشارك فاتورة سنوية متناسبة لجميع تراخيص المنتجات المُشترقة خلال السنة الأولى من تاريخ سريان هذه الاتفاقية. واعتباراً من الموعد السنوي الأول لتاريخ السريان، تُصدر الفواتير المتعلقة برسوم اشتراك تراخيص المنتجات على أساس ربع سنوي أو سنوي. وتتضمن الفواتير الخاصة بتراخيص المنتجات الجديدة مبلغاً متناسباً لتغطية استخدام المنتج بموجب برنامج SELECT خلال فترة الفاتورة السابقة، بالإضافة إلى المبلغ الكامل للفترة الحالية للفاتورة.

6.5. تبقى الحقوق والالتزامات المنصوص عليها في هذا البند 6 سارية وملزمة وقابلة للتنفيذ حتى بعد انتهاء أو إنهاء هذه الاتفاقية، وذلك رغم ما قد يرد من أحكام بشأن انتهاء أو إنهاء الاتفاقية.

7. المدة والإنتهاء.

7.1. المدة. تصبح هذه الاتفاقية و اشتراك المشارك في برنامج SELECT سارية المفعول في تاريخ السريان وتستمر لمدة أولية مدتها اثني عشر (12) شهراً، وتتجدد تلقائياً لمدة مماثلة ما لم يقدم أي من الطرفين إخطاراً باختياره عدم تجديد المدة قبل ثلاثين (30) يوماً على الأقل من انتهاء المدة الحالية.

7.2. إنهاء الاتفاقية بسبب خرق جوهرى. يجوز لأي من الطرفين، حسب اختياره، إنهاء هذه الاتفاقية في حال تسبب الطرف الثاني في خرق جوهرى لهذه الاتفاقية. ولا يجوز إنهاء هذه الاتفاقية إلا من خلال إشعار خطي للطرف الثاني يحدد فيه بوجه خاص الخرق أو الخروق التي يستند إليها الإنهاء. وبعد استلام هذا الإشعار، يحصل الطرف الذي ارتكب الخرق على ثلاثين (30) يوماً لمعالجة هذا الخرق أو الخروق، وتنتهي هذه الاتفاقية في حال لم يتم معالجته بحلول نهاية هذه الفترة؛ ومع ذلك، يحق لشركة Bentley إنهاء هذه الاتفاقية فوراً في حالة انتهاك المشارك لأي من التزاماته بموجب القسم 3 من الشروط والأحكام العامة. يشكل تقصير المشارك في سداد الفواتير المستحقة دائماً خرقاً جوهرياً لهذه الاتفاقية.

7.3. الإعسار. إذا أصبح المشارك، بموجب قوانين الإعسار المعمول بها، غير قادر على سداد ديونه، أو أعلن إفلاسه أو إعساره، أو أبرم تسويات مع دائنيه، أو خضع لأي شكل من أشكال التصفية أو الإدارة القضائية أو الرقابة المالية أو إعادة الهيكلة القانونية، فإنه يحق لشركة Bentley إنهاء هذه الاتفاقية فوراً بموجب توجيه إخطار كتابي.

7.4. تبعات الإنهاء. عند إنهاء هذه الاتفاقية لأي سبب من الأسباب، تنتهي فوراً جميع الحقوق والتراخيص الممنوحة للمشارك بموجب هذه الاتفاقية. وفيما يتعلق بالمنتجات المرخصة بشكل دائم، تخضع استخدامات المشارك لتلك المنتجات للأحكام والشروط المنصوص عليها في اتفاقية الترخيص المصاحبة لتلك المنتجات. ويتوقف المشارك فوراً عن استخدام أي من خدمات برنامج SES.

7.5 إعادة التفعيل بعد الإنهاء. في حال إنهاء برنامج SELECT، يجوز للمشارك إعادة تفعيل هذه الخدمات فقط إذا وافقت Bentley على ذلك، ودفع المشترك مسبقاً رسم إعادة تفعيل مُحدد وفقاً لتقدير Bentley المنفرد، على ألا يتجاوز هذا الرسم إجمالي الرسوم التي كانت ستستحق وتُدفع، دون احتساب أي خصومات، خلال الفترة الممتدة من تاريخ الإنهاء وحتى تاريخ إعادة التفعيل.

### الشروط والأحكام العامة

1. التعريفات.  
تحمل الكلمات والمصطلحات والعبارة المكتوبة بخط سميك في هذه الشروط المعاني المبينة أدناه:
  1. "الاتفاقية" تُعرّف على النحو المنصوص عليه في شروط البرنامج المعمول بها.
  - 1.2 "Bentley" يُقصد بها كيان Bentley التعاقدية وأي كيان قانوني يسيطر عليه أو يتحكم فيه أو يخضع لسيطرة مشتركة مع كيان Bentley التعاقدية، بما يشمل على سبيل المثال لا الحصر، أي كيان من هذا القبيل يتم إنشاؤه أو الاستحواذ عليه خلال مدة هذه الاتفاقية.
  1. "كيان Bentley التعاقدية" يُقصد به كيان Bentley المعني المنصوص عليه في المادة 7 من هذه الشروط لترخيص منتجات وخدمات Bentley.
  - 1.4 "منتجات Bentley" أو "المنتجات" يُقصد بها المنتجات البرمجية والبيانات والمواد الأخرى، السابقة أو اللاحقة (بما في ذلك المنتجات البرمجية والبيانات والمواد الأخرى التي حصلت عليها Bentley خلال مدة الاتفاقية) التي توزعها Bentley من خلال آليات التسليم التي تحددها وفقاً لتقديرها الخاص والتي تتيحها للمشارك عادةً في شكل كود كائن فقط، للترخيص بموجب هذه الاتفاقية، بما في ذلك التحديثات الرئيسية والتحديثات الثانوية.
  - 1.5 "دولة" يُقصد بها الدولة: (1) التي تم الحصول فيها على المنتج لأول مرة من Bentley أو مورّع معتمد من Bentley، أو (2) المحددة في طلب الشراء والتي يمكن عمل نسخة للاستخدام الإنتاجي للمنتج من أجلها، أو التي يُسمح باستخدام المنتج فيها.
  1. "الجهاز" يُقصد به جهاز كمبيوتر شخصي واحد أو محطة عمل أو محطة طرفية أو لابتوب أو جهاز محمول أو خادم أو أي جهاز إلكتروني آخر.
  1. "التوزيع" يعني التوزيع بواسطة Bentley من خلال جميع الوسائل المعروفة الآن أو التي يجري تطويرها فيما بعد.
  1. "الوثائق" يُقصد بها مصادر المعلومات الوصفية أو التفاعلية أو التقنية المتعلقة بالمنتجات أو عروض خدمات السحابة.
  - 1.9 "تاريخ السريان" يُقصد به تاريخ تحرير المشترك لوثيقة العرض التي تشير إلى شروط البرنامج المعمول بها، أو قبول وثيقة العرض كتابياً.
  - 1.10 "المنتج المؤهل" يُقصد به منتج Bentley وفق ما هو محدد في قائمة الأهلية لبرنامج الترخيص من Bentley، والتي يمكن الاطلاع عليها من خلال الموقع الإلكتروني: <https://www.bentley.com/wp-content/uploads/licensing-program-eligibility-list.pdf>، وفي حالة عدم وجود المنتج بها يكون غير مؤهل لأي برنامج أو اشتراك من هذا القبيل.
  1. "المستخدم الخارجي" يُقصد به أي مستخدم (ليس مؤسسة) لا يندرج ضمن الفئات الآتية:
    - 1.11 أحد موظفي المشترك العاملين بدوام كامل أو جزئي أو بشكل مؤقت، أو
    - 1.11 موظفو الوكالة المؤقتون أو المتعاقدون المستقلون المشاركون في الاستخدام الإنتاجي ويعملون تحت إشراف المشترك ورقابة المشترك.
    - 1.11 "التحديث الرئيسي" يشير إلى الإصدار التجاري لمنتج يحتوي على وظائف إضافية كبيرة مقارنةً بالمنتج الذي يهدف إلى استبداله.
    - 1.11 "التحديث الثانوي" يشير إلى إصدار صيانة لمنتج.
    - 1.14 "كود الكائن" يُقصد به المنتجات في شكل قابل للقراءة ألياً وغير ملائم للفهم البشري لمنطق البرنامج، ويمكن تنفيذه بواسطة الكمبيوتر باستخدام نظام التشغيل المناسب دون تجميع أو تفسير. ويستثنى "كود الكائن" على وجه التحديد الكود المصدري.
    - 1.15 "وثيقة العرض" يُقصد بها عرضاً تجارياً مكتوباً من Bentley قد يُشار إليه بشكل مختلف على أنه عرض أو أمر عمل أو بيان عمل أو عرض أسعار أو نموذج طلب.
    - 1.16 "الاستخدام الإنتاجي" يُقصد به استخدام منتج Bentley في شكل كود كائن من قبل المستخدم أو الجهاز، بحسب الاقتضاء، لأغراض الإنتاج الداخلي للمشارك فقط، وباستثناء المستخدمين الخارجيين (باستثناء ما يتعلق بالوصول إلى منتجات الخادم).
    - 1.1 "شروط البرنامج" يُقصد بها الشروط والأحكام ذات الصلة التي تحكم برنامج اشتراكات Bentley.
    - 1.18 "المعلومات المملوكة" تُعرّف على أنها المعلومات السرية والمملوكة والمعلومات التقنية المتعلقة بمنتجات Bentley وتقنيات Bentley وممارسات أعمالها التجارية.

- 1.19. "الرقم التسلسلي" يُقصد به الرقم الفريد الذي تُصدره Bentley لتحديد نسخة معينة من منتج، ويُسجل هذا الرقم للمشارك ويُخصمه المشارك لنسخة معينة من هذا المنتج.
- 1.20. "منتج الخادم" يُقصد به مُنتجاً موجوداً على خادم ويوفر وظائف يمكن للمستخدمين الوصول إليها من خلال الاتصال بالخادم باستخدام تطبيقات العميل أو تطبيقات الهاتف المحمول. وقد يكون هذا الخادم موجوداً: (1) على منتج خادم يعمل خلف جدار حماية المشترك و/أو داخل شبكة المشترك، أو (2) على منتج خادم مرخص من قبل مؤسسة خارجية، أو (3) من قبل Bentley كخدمة قائمة على السحابة.
- 1.2. "عروض الخدمات" تعني الخدمات المهنية التي يطلبها المشترك والتي توافق Bentley على أدائها وفقاً لوثيقة العرض وشروط الاتفاقية الماثلة.
- 1.22. "الموقع" يُقصد به موقعاً أو أكثر من المواقع الجغرافية المنفصلة التي يستخدم فيها المشترك أو يدير فيها تشغيل المنتجات داخل الحدود الجغرافية لدولة واحدة.
- 1.23. "المشارك" يُعرّف على النحو المبين في وثيقة العرض ذات الصلة، وفيما يتعلق باستخدام المنتجات، يشير مصطلح "المشارك" إلى (1) أحد موظفي المشترك بدوام كامل أو بدوام جزئي أو بشكل مؤقت، أو (2) موظفو الوكالة المؤقتون أو متعاقد مستقل مشارك في الاستخدام الإنتاجي ويعمل تحت الإشراف والرقابة المباشرة للمشارك.
- 1.2. "Subscription Entitlement Service" أو "SES" تعني خدمة إدارة تراخيص السحابة من Bentley أو أي أداة لاحقة من أدوات Bentley لإدارة التراخيص.
- 1.2. "رسوم الاشتراك" يُقصد بها رسوم الاشتراك المنشورة من وقتٍ لآخر وفقاً لتقدير Bentley وحدها.
- 1.2. "مدة الاشتراك" تُعرّف على النحو المنصوص عليه في وثيقة العرض أو شروط البرنامج ذات الصلة.
- 1.27. "الدعم الفني" يعني الدعم عبر الإنترنت والبريد الإلكتروني لمساعدة المشترك على النحو الموضح في شروط البرنامج وشروط الدعم والصيانة ذات الصلة.
- 1.28. "آليات التوقيت" (Time Clocks) يُقصد بها آليات حماية النسخ أو أجهزة الأمان الأخرى التي قد تُعطل المنتجات بعد إنهاء الاتفاقية أو انتهاء سريانها أو أي مدة اشتراك سارية أو أي مدة تجديد سارية.
- 1.29. "بيانات الاستخدام" يُقصد بها البيانات أو المعلومات التي قد تجمعها Bentley فيما يتعلق بتثبيت المشترك، أو وصوله أو استخدامه، للمنتجات وميزات المنتج ووظائفه وعروض السحابة (على النحو المحدد في شروط عروض السحابة وخدمات Bentley الأخرى، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر إحصائيات الاستخدام التي لا تتكون من أي معلومات تعريف شخصية، مثل حجم الاستخدام ومدة الاستخدام ووقت الاستخدام وعدد المستخدمين والميزات المستخدمة وموقع المستخدمين.
- 1.3. "الاستخدام" (سواء أكان بخط سميك أم لا) يُقصد به استخدام أي فرد للمنتج.
- 1.3. "المستخدم" يشير إلى أي شخص فردي.
- 1.3. "البيئة الافتراضية" يُقصد بها النظام الذي يوفر الوصول عن بُعد إلى تطبيقات البرامج لمستخدم واحد أو أكثر.
2. دفع فواتير Bentley.
- 2.1. شروط الدفع. ما لم تنص وثيقة العرض على خلاف ذلك، يتعين على المشترك سداد كل فاتورة من فواتير Bentley أو طلب دفع CSS لجميع تراخيص المنتج (بما في ذلك تراخيص الاشتراك في المنتج والتراخيص لأجل) والخدمات المقدمة من Bentley في غضون ثلاثين (30) يوماً من تاريخ هذه الفاتورة. وتتراكم الفاتورة على المدفوعات المتأخرة المستحقة على هذه الفواتير بمعدل واحد ونصف في المائة (1.5%) شهرياً أو أعلى معدل يسمح به القانون المعمول به، أيهما أقل. وفي حال تأخر سداد أي دفعة مستحقة لشركة Bentley، يجوز للشركة، وفقاً لتقديرها، تعليق أو، بعد إخطار بهذه المدفوعات المتأخرة وفترة ثلاثين (30) يوماً لمعالجة الأمر، إنهاء وصول المشترك واستخدامه للمنتجات والخدمات والحقوق والتراخيص المرتبطة بها التي تقدمها Bentley.
- 2.2. الضرائب. يدفع المشترك إلى Bentley جميع الضرائب المفروضة التي يتعين على Bentley بموجب القانون المعمول به تحصيلها من المشترك، بما فيها، على سبيل المثال لا الحصر، ضرائب المبيعات والاستخدام والإشغال والقيمة المضافة والضرائب غير المباشرة وضرائب الملكية (باستثناء الضرائب التي تستند إلى صافي دخل Bentley). وفي حال كان المشترك ملزماً بموجب القانون المعمول به باقتطاع أو خصم الضرائب من أي مدفوعات إلى Bentley، فإن يجب على المشترك أن يقدم إلى Bentley إيصالاً رسمية تثبت سداد المشترك لهذه الضرائب.
- 2.3. السجلات؛ التدقيق. يحتفظ المشترك بسجلات كاملة ودقيقة لتراخيص المنتجات التي حصل عليها، وإنشائه واستخدامه للمنتجات للسماح لشركة Bentley بتحديد ما إذا كان المشترك قد امتثل للالتزامات الترخيص الخاصة به. وتتضمن هذه السجلات موقع وتعريف أجهزة المشترك التي يستخدم عليها المشترك كل نسخة من المنتجات، وتُحدد المستخدمين الذين قام المشترك بتخصيص تراخيص لهم. وإذا اشتبهت Bentley في أن بيانات الاستخدام غير مكتملة أو

غير دقيقة أو تشير إلى عدم الامتثال للحقوق الممنوحة للمشارك، فإنه يجوز لها أن تطلب، ويجب على المشارك، خلال فترة معقولة من استلام إخطار Bentley، تقديم تقرير مكتوب مع السجلات الداعمة للوفاء بمتطلبات حفظ السجلات الواردة في هذا البند 2.3. وفي حال عدم كفاية التقرير المكتوب لتلبية متطلبات Bentley، يجوز لها أن تطلب، ويجب على المشارك، بعد سبعة (7) أيام من الإخطار الكتابي المسبق من قبل Bentley، السماح بإجراء فحص ونسخ معقول لهذه السجلات من قبل Bentley أو مدقق حسابات خارجي مُكلف من قبل Bentley.

### 3. حقوق الملكية الفكرية.

3. الملكية، حجز الحقوق. يُقر المشارك ويوافق على الآتي:

3.1.1. تحتوي المنتجات، بما فيها الوثائق الخاصة بكل منتج، وأي معلومات عن المنتجات التي يحصل عليها المشارك من خلال أي وسيلة نقل إلكترونية، على معلومات ملكية خاصة بشركة Bentley أو الجهات المرخص لها أو الموردين الآخرين، وهي محمية بموجب قوانين حقوق النشر في الولايات المتحدة وقوانين حقوق النشر الأخرى المعمول بها والقوانين الأخرى المتعلقة بحماية الملكية الفكرية وأحكام المعاهدات الدولية،

3.1.2. يبقى كامل الحق والملكية والمصلحة في المنتجات والوثائق وأي معلومات يحصل عليها المشارك من خلال أي وسيلة نقل إلكتروني وجميع حقوق الملكية الفكرية المرتبطة بها، مع Bentley أو الجهات المرخصة لها،

3.1.3. المنتجات مرخصة وليست مبيعة، وتظل ملكية كل نسخة من المنتجات مملوكة لشركة Bentley أو الجهات المرخصة لها، ولا تنتقل إلى المشارك، و

3.1.4. تحتفظ Bentley بجميع الحقوق غير الممنوحة صراحةً.

3. الكود المصدري. لا يحق للمشارك بموجب هذه الاتفاقية استلام أو مراجعة أو استخدام أو الوصول إلى الكود المصدري للمنتجات.

3.3. إشعارات حقوق النشر. ينسخ المشارك جميع إشعارات حقوق الطبع والنشر وإشارات حقوق الملكية الخاصة بشركة Bentley أو الجهات المرخصة لها كما تظهر في أو على الوسائط الأصلية التي تحتوي على المنتجات التي قدمتها Bentley.

3.4. بيانات الاستخدام. يوافق المشارك ويقر بأن Bentley سوف تجمع من وقتٍ لآخر بيانات الاستخدام وأن جميع بيانات الاستخدام مملوكة لشركة Bentley وتعتبر معلومات مملوكة لها. ويوافق المشارك على عدم تغيير، أو التدخل في، إجراءات Bentley لجمع بيانات الاستخدام الدقيقة.

3.5. الوثائق. يجوز لشركة Bentley، بالاقتران مع المنتجات أو عروض السحابة، إتاحة بعض الوثائق للمشارك. وتعتبر الوثائق معلومات مملوكة لشركة Bentley. وتمنح Bentley بموجب هذه الاتفاقية للمشارك ترخيصاً محدوداً غير قابل للتحويل وغير حصري لاستخدام هذه الوثائق لدعم الاستخدام الإنتاجي.

3.6. الهندسة العكسية. لا يجوز للمشارك فك تشفير المنتجات أو الوثائق أو عكس هندستها أو عكس تجميعها أو عكس تركيبها أو ترجمتها بطريقة أخرى باستثناء فقط إلى الحد الذي يسمح به القانون المعمول به صراحةً بإجراء مثل هذا النشاط على الرغم من هذا القيد. وإلى الحد الذي يسمح به القانون صراحةً للمشارك بالقيام بأي من الأنشطة المذكورة في الجملة السابقة، لن يمارس المشارك تلك الحقوق حتى يقدم إلى Bentley إخطاراً كتابياً مسبقاً مدته ثلاثين (30) يوماً يُعلن فيه عن نيته ممارسة هذه الحقوق.

### 3. المعلومات المملوكة.

3.7.1. يدرك المشارك ويوافق على أنه يجوز لشركة Bentley، فيما يتعلق بتوفير المنتجات والخدمات، الإفصاح للمشارك عن معلومات مملوكة. ويوافق المشارك على التعامل مع جميع المعلومات المملوكة وفقاً لهذا البند 3.7.

3.7.2. يحافظ المشارك على سرية جميع المعلومات المملوكة. ولا يجوز للمشارك إعادة إنتاج معلومات مملوكة أو نسخها عدا ما تسمح به الاتفاقية أو ما قد تأذن به Bentley صراحةً كتابياً مسبقاً. ويوسم المشارك جميع هذه النسخ بوصفها معلومات مملوكة وسرية.

3.7.3. لا يجوز للمشارك استخدام المعلومات المملوكة إلا بما يخدم تنفيذ هذه الاتفاقية، ولا يجوز له الإفصاح عن المعلومات المملوكة إلا للموظفين المطلوب معرفتهم بها لأداء واجباتهم بموجب الاتفاقية. ولا يجوز للمشارك الإفصاح عن المعلومات المملوكة أو إتاحتها لأي طرف خارجي في أي وقت.

3.7.4. يتعامل المشارك مع المعلومات المملوكة بدرجة العناية نفسها التي يستخدمها لحماية معلوماته السرية، على ألا تقل بأي حال من الأحوال عن درجة معقولة من العناية.

3.7.5. عند إنهاء الاتفاقية أو عدم تجديدها، يجب على المشارك إعادة جميع المعلومات المملوكة التي بحوزته إلى Bentley أو إتلافها إذا طُلب منه ذلك.

3.7.6. لا يقع على المشارك أي التزام بالسرية فيما يتعلق بأي معلومات مملوكة (1) أصبحت متاحة للعامة بسبيل غير خرق الاتفاقية، أو (2) حصل عليها المشارك بحق من طرف خارجي دون التزام بالسرية، أو (3) كان المشارك يعرفها مسبقاً كما هو مثبت بأدلة واضحة ومقتعة.

3.7.7. يُبلغ المشارك Bentley فور معرفته بأي استخدام فعلي أو محتمل غير مصرح به أو إفشاء لمعلومات مملوكة.

- 3.7.8. تقر Bentley بموجب هذه الاتفاقية بأن إفصاح المشترك عن الاتفاقية، أو أجزاء منها، قد يخضع لقوانين الولاية التي يتواجد فيها المشترك، مثل السجلات العامة المفتوحة أو قوانين حرية المعلومات. وقد يعتمد عدم الإفصاح عن الاتفاقية، أو أجزاء منها، على قرارات رسمية أو قضائية يتم اتخاذها بموجب هذه القوانين عندما يتلقى المشترك طلباً من طرف خارجي للإفصاح عن معلومات صنفها Bentley على أنها "معلومات سرية".
- 3.7.9. في هذه الحالات، يُخطر المشترك Bentley في غضون فترة معقولة من الطلب، وتكون Bentley مسؤولة حصرياً عن الدفاع عن موقفها فيما يتعلق بسرية المعلومات المطلوبة. ولا يلتزم المشترك، أو أي من الوكالات التابعة له، بالمساعدة في الدفاع عن Bentley أو سيكون ملزماً بذلك. وفي حال أفصح المشترك في وقت لاحق عن هذه المعلومات، فإنه يجب إجراء الإفصاح بما يتفق مع هذا القرار النهائي الرسمي أو القضائي فقط بالقدر الذي يقتضيه القانون المعمول به.
- 3.8. عدم الإفصاح عن المعايير القياسية. لا يجوز للمشارك الإفصاح عن نتائج أي اختبار للمنتج بما يشمل، على سبيل المثال لا الحصر، المعايير القياسية لأي طرف خارجي دون الحصول أولاً على موافقة خطية من Bentley للقيام بذلك.
4. استخدام منتجات Bentley في بيئة افتراضية.
- 4.1. يجوز للمشارك استخدام منتجات Bentley للاستخدام الإنتاجي فقط على شبكة كمبيوتر متعددة المستخدمين في بيئة افتراضية تخضع للشروط المنصوص عليها أدناه في هذا البند 4.
- 4.2. يقر المشارك بأن منتجات Bentley غير معتمدة في الوقت الحالي للاستخدام في جميع البيئات الافتراضية وأن المشترك هو المسؤول الوحيد عن اختبار ودعم منتجات Bentley للتشغيل في بيئة افتراضية غير معتمدة.
- 4.3. يوافق المشارك بموجبه على استخدام SES للسماح بمراقبة دقيقة لاستخدام منتجات Bentley داخل البيئة الافتراضية بحيث تتطلب كل جلسة تبدأ داخل البيئة الافتراضية ترخيصاً فريداً خاصاً بها.
4. البيئات الافتراضية المعتمدة.
- 4.4.1. يمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات، بما فيها قائمة بالبيئات الافتراضية المعتمدة من Bentley وتحديثات سياسة Bentley على الموقع الإلكتروني ("<https://aka.bentley.com/VirtualizedEnvironments>" "VE Wiki").
- 4.4.2. تُستثنى منتجات Bentley المستخدمة في البيئة الافتراضية التي لم تعتمدها Bentley والمدرجة في VE Wiki من الضمانات المنصوص عليها هنا.
- 4.4.3. لن تقدم Bentley للمشارك خدمات الدعم الفني للمشاكل أو الأخطاء أو صعوبات التشغيل الأخرى الناجمة عن أو المتعلقة باستخدام المشترك لمنتجات Bentley في بيئة افتراضية لم تعتمدها Bentley ومدرجة على VE Wiki.
- 4.5. لأغراض التوضيح، فإن حق المشارك في استخدام منتجات Bentley في بيئة افتراضية ينتهي في حال إنهاء هذه الاتفاقية أو عدم تجديدها، وذلك بصرف النظر عن كون تلك المنتجات مرخصة بشكل دائم.
5. الضمان المحدود؛ تقييد سبل الانتصاف والمسؤولية.
- 5.1. الضمان المحدود للمشارك. باستثناء المنتجات المرخصة من دون رسوم، والتي يتم توفيرها للمشارك "كما هي" ومن دون ضمان من أي نوع، تضمن Bentley بموجب هذه الاتفاقية لصالح المشارك فقط (أ) لمدة تسعين (90) يوماً ("فترة الضمان") من تاريخ تسليم الرقم التسلسلي أو المنتج إلى المشارك، بحسب الحالة، أن المنتج، في ظل الاستخدام العادي، يعمل في توافق جوهري مع المواصفات الوظيفية المنصوص عليها في الوثائق السارية لهذا المنتج، و(ب) لمدة تسعين (90) يوماً من تاريخ التسليم، أن المنتجات والمواد الأخرى التي تقدمها Bentley للمشارك تعمل في ظل الاستخدام العادي، في توافق جوهري مع وثائق Bentley السارية لهذه المنتجات والمواد. وفي حال أجرى المشارك، أو بتوجيه من المشارك، أي تعديلات أو تحسينات أو تغييرات على المنتجات؛ أو إذا تم إجراء هندسة عكسية على المنتجات أو تم فكها أو عكس تجميعها؛ أو إذا أخل المشارك بشروط الاتفاقية، فإن الضمانات الواردة في هذا البند تنتهي فوراً. ويمنح هذا الضمان المحدود للمشارك حقوقاً قانونية محددة، وقد يكون للمشارك حقوقاً أخرى قد تختلف من ولاية أو نطاق اختصاص قضائي إلى آخر.
- 5.2. استثناء الضمانات. الضمانات المنصوص عليها في البند 5.1 أعلاه هي الضمانات الوحيدة والحصريّة التي تقدمها Bentley فيما يتعلق بالمنتجات وخدمات الدعم الفني والمواد والخدمات الأخرى المرخصة أو المسلمة أو المقدمة من قبل Bentley. ولا تضمن Bentley أن المنتجات أو خدمات الدعم الفني أو أي خدمة أو مواد أخرى سوف تلبّي متطلبات المشارك، أو أنها خالية من الفيروسات أو أنها تعمل دون انقطاع أو خالية من الأخطاء. وتُخلى Bentley بموجب هذه الاتفاقية ومسؤوليتها عن جميع الضمانات الأخرى سواء كانت قانونية أو صريحة أو ضمنية بما فيها، على سبيل المثال لا الحصر، الضمانات ضد عدم الانتهاك والضمانات الضمنية الخاصة بقابلية التسويق والجودة المرضية والملاءمة لغرض معين. وقد لا تنطبق هذه الاستثناءات على المشارك لأن بعض الولايات أو نطاقات الاختصاص القضائي لا تسمح باستثناء بعض الضمانات.
- 5.3. سبيل الانتصاف الحصري. تُشكّل المسؤولية الكاملة لشركة Bentley وسبيل الانتصاف الوحيد والحصري للمشارك بخصوص أي مطالبات تتعلق

بالمنتجات بموجب البند 5.1 أعلاه، أحد الخيارات التالية وفقاً لتقدير Bentley المطلق والمنفرد: (1) إصلاح المنتج أو استبداله، أو أي مواد أخرى تُخالف الضمانات المذكورة، أو (2) توجيه المشترك إلى كيفية تحقيق نفس الوظيفة الموضحة في الوثيقة، ولكن من خلال إجراء مختلف عن المذكور في تلك الوثيقة، أو (3) إعادة سعر الشراء أو الرسوم المدفوعة، شريطة تقديم إخطار كتابي بهذا الإخلال، يتضمن تحديد العيب، إلى Bentley خلال فترة الضمان. ويُعطي هذا الضمان المحدود المنتجات والوثائق التي يتم إصلاحها أو تصحيحها أو استبدالها لمدة تسعين (90) يوماً من تاريخ: (أ) شحن المنتجات والوثائق المُصلحة أو المُستبدلة إلى المشترك، أو (ب) إبلاغ Bentley للمشارك بكيفية تشغيل المنتجات لتحقيق الوظيفة الموضحة في الوثائق.

5.4 استثناء الأضرار. لا تتحمل شركة Bentley أو الجهات المرخصة والموردون التابعون لها، في جميع الأحوال، أي مسؤولية تجاه المشترك عن أي خسائر في الأرباح، أو فقدان في الإيرادات، أو تراجع في السمعة الحسنة، أو الإضرار بالسمعة التجارية، أو انقطاع في الأعمال، أو تكاليف فقدان أو تلف البيانات أو الوثائق، أو تكاليف التأخير، أو أي أضرار غير مباشرة أو عرضية أو خاصة أو تبعية، بغض النظر عن طبيعة المطالبة، بما يشمل، ودون حصر، فقدان إمكانية الاستخدام، أو عدم القدرة على الوصول إلى الخدمات الإلكترونية، أو أي إخلال في التسليم، أو التزامات تجاه أطراف خارجية تنشأ عن أي مصدر، حتى وإن أُخطرت Bentley بإمكانية حدوث مثل تلك الأضرار أو كانت على علم فعلي أو كان من المفترض أن تكون على علم بذلك. وبما أن بعض الولايات أو نطاقات الاختصاص القضائي لا تسمح باستثناء أو تقييد المسؤولية عن الأضرار التبعية أو العرضية، فقد لا ينطبق القيد أعلاه على المشترك.

5.5 إخلاء المسؤولية. يُقرّ المشترك بأن المنتجات ليست مقاومة للأخطاء، ولم تُصمم أو تُصنع أو تُخصص للاستخدام، ولن تُستخدم، في تطوير أسلحة الدمار الشامل، أو كمعدات تحكم عبر الإنترنت في بيئات خطيرة تتطلب أداءً مضموناً وخالياً من الفشل، مثل تشغيل المنشآت النووية، أو أنظمة الملاحة أو الاتصالات الجوية، أو مراقبة حركة الطيران، أو الأجهزة الحيوية لدعم الحياة، أو أنظمة الأسلحة، حيث قد يؤدي فشل المنتجات مباشرة إلى الوفاة أو الإصابة الجسدية أو أضرار جسيمة مادية أو بيئية. ويُقرّ المشترك أيضاً بأن المنتجات لا تُعدّ بديلاً عن الحكم المهني للمشارك، وبالتالي، لا تتحمل Bentley ولا الجهات المرخصة أو الموردون التابعون لها أي مسؤولية عن استخدام المشترك للمنتجات أو عن النتائج المترتبة على هذا الاستخدام. وقد صُممت المنتجات لمساعدة المشترك في أعماله فقط، ولا يُقصد بها أن تحل محلّ اختبارات وتحققات المشترك المستقلة المتعلقة بالإجهاد والسلامة والكفاءة أو أي معايير تصميم أخرى.

5.6 تقييد مسؤولية Bentley. في حال تبنت مسؤولية Bentley عن أي أضرار على الرغم من البنود 5.1 و 5.2 و 5.3 و 5.4 و 5.5 الواردة في هذه الاتفاقية، وذلك نتيجة أي إخلال أو عيب أو نقص أو عدم تطابق في المنتج، أو في خدمات الدعم، أو في أي خدمات أو مواد أخرى، سواء بموجب العقد أو المسؤولية التصديرية أو غير ذلك، ومهما كان السبب القانوني، حتى وإن فشلت أي من سبل الانتصاف المنصوص عليها في هذه الاتفاقية في تحقيق الغرض الأساسي منها، فإن إجمالي المسؤولية الواقعة على Bentley بموجب هذه الاتفاقية لن يتجاوز المبلغ الذي دفعه المشترك لقاء: (1) ذلك المنتج، أو (2) رسوم الاشتراك في المنتج خلال الاثني عشر (12) شهراً السابقة للمطالبة المتعلقة بترخيص اشتراك في منتج، أو (3) رسوم الاشتراك في البرنامج خلال الاثني عشر (12) شهراً السابقة للمطالبة المتعلقة ببرنامج اشتراك تجاري ذي صلة من Bentley، أو (4) تلك الخدمة أو المواد المعيبة، حسبما ينطبق. تُوزع أحكام هذه الاتفاقية المخاطر بين Bentley والمشارك، وتكس أسعار Bentley هذا التوزيع للمخاطر وحدود المسؤولية المنصوص عليها هنا.

### 5.7. التعويض من Bentley.

5.7.1 تدفع Bentley أي تعويضات يصدر بها حكم نهائي ضد المشارك، بناءً على دعوى مرفوعة ضد المشارك مفادها أن منتجاً طورته Bentley وتملكه ينتهك حقوق التأليف والنشر لطرف خارجي بموجب قوانين إحدى الدول الموقعة على اتفاقية برن، أو يؤدي إلى استغلال غير مشروع لأسرار تجارية لطرف خارجي، وذلك في البلد الذي مُنح فيه المشارك الإذن باستخدام الإنتاجي للمنتج، بشرط أن يقدم المشارك إلى Bentley ما يأتي: (أ) إخطار كتابي فوري بأي مطالبة من هذا القبيل، و(ب) جميع المعلومات والمساعدة المتاحة، و(ج) فرصة ممارسة السيطرة الوحيدة على الدفاع عن أي مطالبة من هذا القبيل وتسويتها.

5.7.2 يحق لشركة Bentley أيضاً وعلى نفقتها الخاصة، أن تتخذ أحد الإجراءات التالية، إما أن تؤمن للمشارك حق الاستمرار في استخدام المنتج، أو أن تستبدل ذلك المنتج أو تعدله بحيث لا يعود منتهكاً للحقوق. وإذا لم يكن أي من الخيارين المذكورين أعلاه متاحاً بشروط تراها شركة Bentley، وفقاً لتقديرها المطلق، مناسبة، يتعين على المشارك، بناءً على طلب خطي من Bentley، أن يُعيد المنتج المُدعى بأنه ينتهك الحقوق إلى Bentley. وفي هذه الحالة، تُردّ Bentley المبلغ الذي دفعه المشارك مقابل كل نسخة من ذلك المنتج المعاد، بعد خصم نسبة عشرين بالمائة (20%) عن كل سنة مضت منذ بدء الترخيص لتلك النسخة. ولا يجوز بأي حال من الأحوال أن تتجاوز مسؤولية Bentley بموجب هذا البند الفرعي (5.7.2) تجاه المشارك رسوم الترخيص التي دفعها المشارك مقابل المنتج المُدعى انتهاكه للحقوق.

5.7.3 لن تتحمل Bentley أي مسؤولية ولا يسري هذا التعويض إذا كان الانتهاك المزعم موجوداً في منتج لم تطوره أو تملكه Bentley أو إذا كان ناتجاً عن تعديل المنتج من قبل المشترك أو إذا كان الجمع بين المنتج أو تشغيله أو استخدامه مع برامج أخرى لم تصدر من Bentley أو إذا كان المشترك قد أخل بالاتفاقية. ولا تتحمل Bentley أيضاً أي مسؤولية، ولا يسري هذا التعويض، عن أي جزء من أي مطالبة بالتعدي على أساس استخدام إصدار محدث أو معدل من المنتج إذا كان من الممكن تجنب التعدي باستخدام إصدار حالي غير معدل من المنتج.

يحدد هذا البند 5.7 سبيل الانتصاف الوحيد للمشارك في حالة انتهاك الملكية الفكرية.

5.8 برامج مكافحة الفيروسات. تستخدم Bentley برامج وإجراءات فحص الفيروسات المتاحة تجارياً والمحدثة على جميع المنتجات قبل إتاحتها للمشارك.

### 6. العقوبات ولوائح الرقابة على الصادرات.

يخضع البرنامج (البرمجيات) للعقوبات وقوانين ولوائح ومتطلبات الرقابة على الصادرات الأمريكية، بالإضافة إلى قوانين ولوائح ومتطلبات العقوبات والرقابة على الصادرات الصادرة عن جهات أو سلطات حكومية خارج الولايات المتحدة (ويُشار إليها مجتمعة باسم "العقوبات ولوائح الرقابة على الصادرات"). وبصرف النظر عن أي إفصاح يقدمه المشارك لشركة Bentley بشأن الوجهة النهائية للبرنامج، لا يجوز للمشارك تصدير أو إعادة تصدير أو نقل البرنامج، كلياً أو جزئياً، أو أي نظام يحتوي على البرنامج أو جزء منه، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، إلا بعد الامتثال الصارم والكامل لجميع العقوبات ولوائح الرقابة على الصادرات التي قد تُفرض على البرنامج و/أو على تصديره أو إعادة تصديره أو نقله، بشكل مباشر أو غير مباشر، والمعاملات المتعلقة به. وتخضع الكيانات والمستخدمين النهائيين والدول التي تُفرض عليها قيود من قبل الحكومة الأمريكية أو أي جهة حكومية أخرى خارج الولايات المتحدة للتغيير، ويقع على عاتق المشترك وحده مسؤولية الامتثال للعقوبات ولوائح الرقابة على الصادرات السارية، بما في ذلك أي تعديلات تطرأ عليها من حين لآخر. ويتعهد المشارك بتعويض وحماية شركة Bentley من أي ضرر أو مطالبة أو مسؤولية تنشأ عن خرقه لالتزاماته بموجب هذا البند 6.

### 7. كيان Bentley، والقانون الحاكم، وحل النزاعات، والإخطارات.

اعتمادًا على مكان العمل الرئيسي للمشارك، (أو إذا كان المشارك فردًا، فيعتمد الأمر على محل إقامة المشارك)، تُبرم الاتفاقية بين المشارك وكيان Bentley المبين أدناه. وتخضع الاتفاقية للقوانين الموضوعية المعمول بها في البلد المعني والمحدد في الجدول أدناه ويُفسر وفقًا لذلك. ويتفق الطرفان في حدود ما يسمح به القانون المعمول به، على أن أحكام اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع، بصيغتها المعدلة، وأحكام القانون الموحد لمعاملات المعلومات الحاسوبية، التي كانت سارية المفعول أو ستكون فيما بعد في أي نطاق اختصاص قضائي، لن تنطبق على الاتفاقية الماثلة. ويُحل أي نزاع أو خلاف أو مطالبة تنشأ بين الطرفين بموجب الاتفاقية عملاً بنص حل النزاعات المعمول به المبين أدناه. تُقدّم الإخطارات بموجب هذه الاتفاقية أو تُرسل عن طريق التسليم اليدوي أو عبر البريد المعتمد المدفوع مسبقاً أو التسليم الجوي في اليوم التالي أو إلكترونياً، ويعتبر التاريخ الذي يتم فيه استلام هذا النوع من الإخطار في العنوان المحدد هو تاريخ هذا الإخطار. تُوجّه جميع الإخطارات المرسله بموجب الاتفاقية، إذا كانت إلى شركة Bentley، فيجب توجيهها إلى قسم الشؤون القانونية لدى شركة Bentley وتوجيهها إلى القسم المختص في Bentley وفقاً للجدول أدناه أو عبر البريد الإلكتروني Contracts@Bentley.com، وإذا كانت مقدمة إلى المشارك، فيجب توجيهها إلى عنوان (البريد الإلكتروني) وعبر الممثل المفوض المحدد كتابياً إلى شركة Bentley.

مكان العمل الرئيسي للمشارك، (أو إذا كان المشارك فردًا، فيعتمد الأمر على محل إقامة المشارك)	تعني الإشارة إلى "Bentley" كيان Bentley التالي:	القانون الحاكم:	نطاق الاختصاص الحصري/ جهة حل النزاعات:
الولايات المتحدة الأمريكية وكندا	Bentley Systems, Inc، وهي شركة تابعة لولاية ديلاوير، ويقع مقرها المسجل في Stockton 685 Drive, Exton, PA 0678-19341	كومولث بنسلفانيا	في حالة نشوء أي نزاع أو خلاف أو مطالبة بين الطرفين بموجب الاتفاقية الماثلة، يخضع الطرفان للتحكيم الملزم أمام مُحكم واحد في مدينة فيلادلفيا بولاية بنسلفانيا وفقاً لقواعد التحكيم التجاري لجمعية التحكيم الأمريكية. ويكون قرار المحكم نهائياً وملزماً للطرفين، ويكون الحكم الصادر عن المحكم واجب النفاذ في أي محكمة مختصة بأي نطاق اختصاص. ويتحمل كل طرف أتعاب المحامي والتكاليف والنفقات التي يتكبدها في هذا التحكيم. وبغض النظر عما تقدم، يحق لشركة Bentley رفع دعوى قضائية ضد المشارك في أي محكمة فيما يتعلق بعدم امتثال المشارك لالتزاماته بالدفع بموجب الاتفاقية دون الخضوع أولاً للتحكيم الملزم.
المملكة المتحدة	يقع مكتب شركة Bentley Systems (UK) المحدودة المسجل بالطابق 43، 8 بيشوبسجيت، لندن، المملكة المتحدة، EC2N 4BQ	إنجلترا وويلز	في حالة نشوء أي نزاع أو خلاف أو مطالبة بين الطرفين بموجب الاتفاقية الماثلة، يخضع الطرفان للتحكيم الملزم أمام مُحكم واحد في لندن بالمملكة المتحدة وفقاً لقواعد التحكيم التجاري لغرفة التجارة الدولية. ويكون قرار المحكم نهائياً وملزماً للطرفين، ويكون الحكم الصادر عن المحكم واجب النفاذ في أي محكمة مختصة بأي نطاق اختصاص. ويتحمل كل طرف أتعاب المحامي والتكاليف والنفقات التي يتكبدها في هذا التحكيم. وبغض النظر عما تقدم، يحق لشركة Bentley رفع دعوى قضائية ضد المشارك في أي محكمة فيما يتعلق بعدم امتثال المشارك لالتزاماته بالدفع بموجب الاتفاقية دون الخضوع أولاً للتحكيم الملزم.
البرازيل	Bentley Systems Brasil Ltda، ويقع مقرها المسجل في Avenida Paulista 9º. Andar. Sala 2537, São Paulo, SP, 114-09 Zip Code 01310-100	البرازيل	في حالة وجود نزاعات أو خلافات أو تساؤلات أو شكوك أو مطالبات ("النزاع") بين الطرفين ناتجة عن هذه الاتفاقية، يبذل الطرفان قصارى جهدهما لحل النزاع. ولهذا الغرض، يجوز لأي من الطرفين إخطار الطرف الآخر لحضور اجتماع يتم فيه محاولة حل النزاع من خلال المناقشات الودية بحسن نية ("إخطار النزاع"). ما لم يُنص على خلاف ذلك في هذه الاتفاقية، إذا لم يتوصل الطرفان إلى حل خلال مدة ثلاثين (30) يوماً من تاريخ تسليم إخطار النزاع من أحد الطرفين إلى الطرف الآخر، يتم حل النزاع عن طريق التحكيم. وتُجرى إجراءات التحكيم من قبل مركز التحكيم والوساطة التابع لغرفة التجارة الأمريكية (AMCHAM)، وفقاً لقواعده ("قواعد التحكيم"). ولا يكون حل النزاع عن طريق إجراءات التحكيم قابلاً للتطبيق إلا إذا تجاوزت القيمة محل النزاع مبلغ 5,000,000.00 (خمسة ملايين ريال برازيلي). أما إذا لم يتم بلوغ هذا المبلغ، فيتم النظر في النزاع عن طريق التقاضي أمام محاكم مدينة ساو باولو، ولاية ساو باولو. تُعقد إجراءات التحكيم باللغة البرتغالية من قبل ثلاثة محكمين. يجب على المُحتكم تعيين مُحكم في "طلب التحكيم"، ويجب على المُحتكم ضده تعيين مُحكم في أول فرصة تتاح له لتقديم دفوعه. وإذا لم يُعيّن أحد الأطراف المُحكم الخاص به، يُعيّن هذا المُحكم وفقاً للإجراءات المنصوص عليها في قواعد التحكيم. ويتفق المُحكمان على تعيين المُحكم الثالث الذي

<p>يترأس هيئة التحكيم. وفي حالة عدم الإجماع، يُعيّن المُحكّم الثالث وفقاً لقواعد التحكيم.</p> <p>يُقر الطرفان بحق أي من الطرفين في طلب إصدار أمر قضائي عاجل أمام محاكم مدينة ساو باولو بولاية ساو باولو، ولا يُعدّ هذا الطلب مخالفاً أو متعارضاً مع أي حكم وارد في هذا البند أو في القانون رقم 1996/9.307، ولا يُعتبر تنازلاً عنها. وبالإضافة إلى الصلاحيات الممنوحة لهيئة التحكيم بموجب قواعد التحكيم، تملك هيئة التحكيم السلطة لإصدار الأوامر ومنح الأوامر التمهيدية، والتدابير التحفظية، والتدابير الوقائية، وإصدار أوامر بتنفيذ الالتزامات عيناً، متى اعتبر ذلك عادلاً ومنصفاً.</p> <p>ويجب أن يكون حكم التحكيم مكتوباً ومُسيباً، ويُعد نهائياً وملزماً بين الطرفين، وقابلاً للتنفيذ وفقاً لما ورد فيه. ويجوز لحكم التحكيم أن يحدد توزيع التكاليف المتعلقة بإجراءات التحكيم، بما فيها أتعاب المحاماة المعقولة والمصروفات المدفوعة.</p> <p>ولا يُعتبر اختيار الطرفين لمركز التحكيم كجهة مختصة مانعاً لأي من الطرفين من تنفيذ حكم التحكيم أو تنفيذ أي التزام محقق وقابل للتنفيذ وارد في هذه الاتفاقية أمام القضاء.</p>			
<p>في حالة نشوء أي نزاع أو خلاف أو مطالبة بين الطرفين بموجب الاتفاقية الماثلة، يخضع الطرفان للتحكيم الملزم أمام مُحكّم واحد في مكسيكو سيتي بالمكسيك وفقاً لقواعد التحكيم التجاري لغرفة التجارة الدولية. ويكون قرار المحكّم نهائياً وملزماً للطرفين، ويكون الحكم الصادر عن المحكّم واجب النفاذ في أي محكمة مختصة بأي نطاق اختصاص. ويتحمل كل طرف الأتعاب القانونية والتكاليف والنفقات التي يتكبدها في هذا التحكيم. وبغض النظر عما تقدّم، بحق لشركة Bentley رفع دعوى قضائية ضد المشترك في أي محكمة فيما يتعلق بعدم امتثال المشترك لالتزاماته بالدفع بموجب الاتفاقية دون الخضوع أولاً للتحكيم الملزم.</p>	المكسيك	<p>BENTLEY SYSTEMS DE MEXICO S.A de C.V.، ويقع مقرها المسجل في Insurgentes Sur piso 3, Oficina 1079 Colonia ,125-03 ,Noche Buena Delegación Benito Juárez, C.P. 03720, Ciudad de México</p>	المكسيك
<p>يتفق الطرفان على حل أي نزاع أو خلاف ينشأ عن الاتفاقية أو يتعلق بها ودياً. وفي حالة عدم تمكّن الطرفين من حل النزاع أو الخلاف في غضون 30 يوماً من تاريخ تسليم أي طرف إخطاراً يؤكد وجود النزاع، يجوز لأي طرف عرض النزاع على لجنة التحكيم الاقتصادي والتجاري الدولي الصينية في بكين ("CIETAC") للتحكيم النهائي والملزم وفقاً لقواعد وإجراءات اللجنة. ويكون قرار التحكيم الصادر عن اللجنة قابل للتنفيذ من قِبل أي محكمة مختصة.</p>	جمهورية الصين الشعبية	<p>Bentley Systems (Beijing) Co., Ltd ويقع مقرها المسجل في No. 02, 03, 05, 19th Floor, Tower 2 ,China Central Place No. 79 Jianguo Road, Chaoyang District, Beijing China</p>	الصين
<p>يجب تسوية أي نزاع أو خلاف أو جدال أو مطالبة تنشأ عن الاتفاقية أو تتعلق بها أو بخرقها أو إنهائها أو بطلانها، نهائياً عن طريق التحكيم المحال إلى رابطة تحكيم تاييبي الصينية وفقاً لقواعد رابطة التحكيم. يقع مكان التحكيم في مدينة تاييبي بتايوان. لغة التحكيم هي اللغة الإنجليزية. ويكون قرار التحكيم نهائياً وملزماً لكلا الطرفين.</p>	تايوان	<p>شركة Bentley Systems, Incorporated فرع تايوان، ويقع مقرها المسجل في Room 1551, 15th floor No. 168, Sec. 3, Nanjing E. Rd .Taipei 104 تايوان</p>	تايوان
<p>في حالة نشوء أي نزاع أو خلاف أو مطالبة بين الطرفين بموجب الاتفاقية</p>	الهند	Bentley Systems India	الهند

<p>الماتلة، يخضع الطرفان للتحكيم الملزم أمام مُحكِّم واحد في نيودلهي بالهند مُعيَّن وفقاً لقواعد التحكيم التجاري لغرفة التجارة الدولية، ويُحل هذا النزاع أو الخلاف أو المطالبة بشكل نهائي وفقاً للقواعد المذكورة. ويكون قرار المحكِّم نهائياً وملزماً للطرفين، ويكون الحكم الصادر عن المحكِّم واجب النفاذ في أي محكمة مختصة بأي نطاق اختصاص وفقاً لأحكام قانون التحكيم والتوفيق لعام 1996.</p> <p>ويتحمل كل طرف الأتعاب القانونية والتكاليف والنفقات التي يتكبدها في هذا التحكيم. مع مراعاة التحكيم، يوافق الطرفان على الخضوع للاختصاص القضائي الحصري للمحاكم في نيودلهي، الهند. وبغض النظر عما تقدّم، يحق لشركة Bentley رفع دعوى قضائية ضد المشترك في أي محكمة فيما يتعلق بعدم امتثال المشترك لالتزاماته بالدفع بموجب الاتفاقية دون الخضوع أولاً للتحكيم الملزم.</p>		<p>Private Limited، ويقع مقرها المسجل في Suite No. 1001 &amp; 1002 WorkWell Suites, 10th Floor, Max House, 340, 339, 338/1516 Village Bahapur, New Delhi India, 110020</p>	
<p>في حالة نشوء أي نزاع أو خلاف أو مطالبة بين الطرفين بموجب الاتفاقية الماتلة، يخضع الطرفان للتحكيم الملزم أمام مُحكِّم واحد في دبلن بأيرلندا وفقاً لقواعد التحكيم التجاري لغرفة التجارة الدولية. ويكون قرار المحكِّم نهائياً وملزماً للطرفين، ويكون الحكم الصادر عن المحكِّم واجب النفاذ في أي محكمة مختصة بأي نطاق اختصاص. ويتحمل كل طرف الأتعاب القانونية والتكاليف والنفقات التي يتكبدها في هذا التحكيم. وبغض النظر عما تقدّم، يحق لشركة Bentley رفع دعوى قضائية ضد المشترك في أي محكمة فيما يتعلق بعدم امتثال المشترك لالتزاماته بالدفع بموجب الاتفاقية دون الخضوع أولاً للتحكيم الملزم.</p>	<p>أيرلندا</p>	<p>Bentley Systems International Limited، ويقع مقرها المسجل في 6th Floor, 1 Cumberland Place, Fenian St, Dublin 2, D02 AX07 Ireland</p>	<p>في جميع أنحاء العالم ما لم يكن في دولة أو منطقة موصوفة أعلاه</p>

### 8. أحكام متبوعة.

- 8.1 التنازل. لا يجوز للمشارك التنازل أو النقل أو الرهن أو الإسناد من الباطن أو التفويض أو التصرف بأي طريقة أخرى في كل أو أي من حقوقه أو التزاماته بموجب هذه الاتفاقية دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من شركة Bentley. ولغايات هذه الاتفاقية، يُعدّ تغيير السيطرة على المشترك بمثابة تنازل، وتُمنح موافقة خطية مسبقة من شركة Bentley على ذلك، شريطة أن يبرم الكيان الناتج عن هذا التغيير في السيطرة اتفاقية برنامج اشتراك مع شركة Bentley. ويجوز لشركة Bentley، في أي وقت، التنازل أو النقل أو الرهن أو الإسناد من الباطن أو التفويض أو التصرف بأي طريقة أخرى في كل أو أي من حقوقها أو التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية إلى أي خلف ذي مصلحة في أعمال شركة Bentley أو إلى أي كيان قانوني يملك أو تملكه أو يخضع لسيطرة مشتركة مع كيان Bentley التعاقدية. ويُعدّ أي تنازل يتم بالمخالفة لهذا البند باطلاً وديم الأثر.
- 8.2 مُجمل الاتفاق. تشكل هذه الاتفاقية، إلى جانب وثيقة العرض وأي تعديلات يتم توقيعها وفقاً للبند 8.3 من هذه الشروط، إن وجدت، الاتفاق الكامل والنهائي بين الطرفين، وتحل محل وتدمج جميع الاتفاقيات السابقة الشفوية والمكتوبة، والممارسات السابقة، والمناقشات، والتفاهات بين الطرفين المتعلقة بموضوع هذه الاتفاقية. وتسري الشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية وفي تأكيد Bentley المعني على كل طلب تقبله Bentley أو تشحنه بموجبها. ولا تكون أي شروط أو أحكام إضافية أو مختلفة تظهر في طلب شراء يُصدره المشترك بموجب هذه الاتفاقية ملزمة للطرفين، حتى وإن أقرت Bentley تلك الشروط أو الأحكام، ما لم يتفق الطرفان صراحةً على خلاف ذلك بموجب اتفاقية خطية منفصلة وفقاً لما هو منصوص عليه في هذه الشروط.
- 8.3 التعديلات. لا يجوز تعديل أو تغيير هذه الاتفاقية إلا كتابةً وتوقع حسب الأصول من قبل ممثلين مفوضين من الطرفين؛ ومع ذلك، فإن أي شروط أو أحكام إضافية أو مختلفة تظهر في طلب شراء، حتى وإن طلب من شركة Bentley الإقرار بها، لن تكون ملزمة للطرفين.
- 8.4 القوة القاهرة. لا تتحمل شركة Bentley أي مسؤولية عن الإخفاق في تنفيذ شروط هذه الاتفاقية نتيجة لحريق أو إضراب أو حرب أو جائحة أو أفعال أو قيود تفرضها الحكومات أو السلطات العامة، أو الكوارث الطبيعية، أو الاضطرابات العمالية، أو الأعمال الإرهابية، أو أعمال الشغب أو الاضطرابات المدنية، أو غيرها من الأسباب التي لا يمكن تجنبها وكانت خارجة عن سيطرتها المعقولة.
- 8.5 التنازل. لا يُعدّ امتناع أي من الطرفين عن التمسك بأي من حقوقه بموجب هذه الاتفاقية في مناسبة أو أكثر، أو عدم ممارسته لأي من تلك الحقوق، بمثابة تنازل عن تلك الحقوق في أي مناسبة لاحقة.
- 8.6 البنود السارية بعد انتهاء أو إنهاء الاتفاقية. تبقى الالتزامات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، والتي بموجب أحكامها تتطلب أو تتوقع تنفيذاً من قبل الطرفين بعد انتهاء أو إنهاء الاتفاقية (بما يشمل دون حصر البنود 2 و3 و5 و6 و7 و8)، قابلة للنفاذ رغم ذلك الانتهاء أو الإنهاء.

- 8.7 قابلية الفصل. في حال تبين أن واحداً أو أكثر من الأحكام الواردة في هذه الاتفاقية باطل أو غير قانوني أو غير قابل للتنفيذ لأي سبب كان، فإن ذلك لا يؤثر على باقي أحكام الاتفاقية، وتُفسر الاتفاقية حينئذٍ من خلال تقييد ذلك الحكم إلى الحد الذي يعكس، قدر الإمكان، النية والغرض والأثر الاقتصادي لذلك الحكم. وإذا لم يكن ذلك ممكناً، فيُعدّ الحكم لاغياً ويُحذف من الاتفاقية، شريطة ألا يؤثر ذلك على صحة الأحكام المتبقية فيها، والتي تظل سارية ونافذة بكامل قوتها وفقاً لشروطها. ويوافق الطرفان على التفاوض بحسن نية لاستبدال الحكم الباطل بحكم آخر يعكس إلى أقصى حد ممكن مضمون الاتفاقية وغرضها.
- 8.8 المتعاقد المستقل. تُعد علاقة شركة Bentley مع المشترك، لجميع الأغراض بموجب هذه الاتفاقية، علاقة متعاقد مستقل، ولا يجوز تفسير أي حكم وارد في هذه الاتفاقية على أنه ينشئ في أي وقت علاقة عمل بين صاحب عمل وموظف بين الطرفين.
- 8.9 تغيير الملكية. يوجّه المشترك إلى شركة Bentley إخطاراً كتابياً مسبقاً بمدة لا تقل عن ستين (60) يوماً بأي تغييرات تطرأ على ملكيته أو موقعه. وإذا تعذر تقديم إخطار مسبق بشأن تغيير الملكية بسبب قيود السرية، يتعين على المشترك تقديم ذلك الإخطار في أقرب وقت ممكن بشكل معقول بعد حدوث تغيير الملكية.
- 8.11 العناوين. يتمثل الغرض من العناوين الواردة في الاتفاقية فقط في تيسير الرجوع إليها ولا تؤثر على معنى الاتفاقية أو تفسيرها.
- 8.12 النسختان اللغويتان. يجوز تقديم نسخ من هذه الاتفاقية أو أجزاء منها بلغات غير اللغة الإنجليزية. وفي حال وجود أي تعارض بين النص الإنجليزي ونص مترجم، يُعدّ بالنسخة الإنجليزية وتكون ملزمة للطرفين. وفي حال اشترطت قوانين دولة أو ولاية معينة أولوية اللغة المحلية، فإن هذا البند 8.11 لا يسري بالقدر اللازم للامتثال لتلك القوانين المعمول بها.

## شروط الدعم والصيانة

1. **التعريفات.**  
تحمل الكلمات والمصطلحات والعبارات المكتوبة بخط سميك في شروط الدعم والصيانة هذه المعاني المبينة في الشروط والأحكام العامة لشركة Bentley أو على النحو المحدد أدناه.
2. **خدمات الدعم.**  
تقدم Bentley خدمات الدعم الفني للمشارك، عبر البريد الإلكتروني والإنترنت، لمساعدة المشاركين فيما يتعلق باستخدام منتجات Bentley وخدماتها (ومع ذلك، لا يشمل ذلك الخدمات المهنية أو الخدمات المدارة أو خدمات التدريب المهني) وبذل جهود معقولة للرد على الاستفسارات الفنية في غضون أربع ساعات خلال ساعات العمل العادية. وتُتاح خدمات الدعم الفني من الإثنين إلى الجمعة (باستثناء أنه في حالة إذا كانت الدولة التي يوجد فيها مقر عمل المشارك الرئيسي قد اعتمدت أسبوع عمل مختلف، فإن التوافر سيكون خلال أسبوع العمل هذا)، على مدار 24 ساعة يومياً، شريطة أنه بعد ساعات العمل العادية في موقع الدعم الإقليمي للمشارك، قد يُطلب من المشارك الاتصال أو قد يتلقى المساعدة من مركز دعم Bentley آخر. ويمكن الاطلاع على مزيد من التفاصيل المتعلقة بسياسة الدعم الفني لدى Bentley على الموقع الإلكتروني [www.bentley.com/support/bentley-lifecycle-policy](http://www.bentley.com/support/bentley-lifecycle-policy).
- 2.2 لا تتحمل شركة Bentley أي التزام بتقديم استجابة أو أي خدمة أخرى بموجب هذه الاتفاقية إذا كان الاستفسار الفني من المشارك ناتجاً عن أي من الحالات الآتية: (أ) دمج أو إرفاق ميزة أو برنامج أو جهاز بمنتج دون موافقة أو تزويد من شركة Bentley، أو (ب) أي عدم تطابق ناتج عن حادث أو نقل أو إهمال أو سوء استخدام أو تعديل أو تحسين للمنتج، باستثناء التعديلات المخصصة التي تنفذها شركة Bentley والمشمولة بوثيقة عرض دعم وصيانة منفصلة، أو (ج) عدم توفير بيئة شبكية مناسبة، أو (د) استخدام المنتج بطريقة مغايرة لما هو موصوف في وثائقه أو مما هو مصرح به بموجب هذه الاتفاقية، أو (هـ) عدم تضمين أي إصدار صيانة أو تحديث ثانوي لمنتج سبق أن أصدرته شركة Bentley. وتلتزم شركة Bentley بتقديم خدمات الدعم لإصدار معين من المنتج لمدة لا تقل عن اثني عشر (12) شهراً اعتباراً من تاريخ إصدار ذلك الإصدار. يمكن الاطلاع على مزيد من التفاصيل المتعلقة بسياسة دورة حياة منتجات Bentley من خلال الرابط التالي: [www.bentley.com/support/bentley-lifecycle-policy](http://www.bentley.com/support/bentley-lifecycle-policy).

- 2.3 إذا واجه المشارك مشكلة توقف الإنتاج، فإن Bentley ستبذل جهوداً حسنة النية لإيجاد حل مناسب وتقديمه إلكترونياً، أو من خلال الوسائل الأخرى التي قد تختارها Bentley وفقاً لتقديرها الخاص.

### 3. التحديثات.

- 3.1 يحق للمشارك أن يتلقى، دون أي رسوم إضافية (باستثناء تكاليف الشحن والمناولة إن وُجدت)، التحديثات الرئيسية والتحديثات الثانوية لكل منتج مشمول ضمن برنامج الاشتراك التجاري المعني من شركة Bentley، وذلك عند توافر هذه التحديثات.

- 3.2 قد تكون هذه التحديثات الرئيسية أو التحديثات الثانوية في شكل إلكتروني قابل للتنزيل، أو بأي وسيلة أخرى قد تختارها Bentley من وقت لآخر بحسب تقديرها الخاص.

## شروط خدمات Bentley

### 1. التعريفات.

تحمل الكلمات والمصطلحات والعبارات المكتوبة بخط سميك في شروط الخدمات هذه المعاني المبينة في الشروط والأحكام العامة لشركة Bentley أو على النحو المحدد أدناه.

2. الخدمات المهنية.
- 2.1. يرد وصف عروض الخدمات، بما فيها مخرجات تلك العروض إن وجدت ("منتج العمل") ضمن وثيقة أو أكثر من وثائق العرض. ويجب أن تتضمن كل وثيقة عرض، كحد أدنى، الأعمال المطلوب تنفيذها، وعدد موظفي شركة Bentley المخصصين للعمل لدى المشترك، ومدة تكليف كل موظف، والرسوم المتعلقة بالأعمال.
- 2.2. طريقة التنفيذ. تُحدد Bentley، بالتعاون مع موظفيها، طريقة وتفاصيل ووسائل تنفيذ الأعمال المُقدّمة للمشارك، بما يشمل استخدام المتعاقدين من الباطن إذا رأت ضرورة ذلك. ولا يحق للمشارك التحكم في أسلوب تنفيذ الأعمال أو تحديد طريقة إنجازها. ومع ذلك، يحق للمشارك مطالبة موظفي Bentley بالالتزام في جميع الأوقات بسياسات الأمن والسلامة الخاصة بالمشارك. ويجوز للمشارك أيضاً ممارسة سلطة إشراف عامة واسعة على نتائج الأعمال التي تنفذها Bentley لضمان الأداء المُرضي، وتشمل هذه السلطة الحق في التفتيش، ووقف العمل، وتقديم اقتراحات أو توصيات بشأن تفاصيل العمل، وطلب تعديل نطاق وثيقة العرض.
- 2.3. الجدولة. ستحاول Bentley، قدر الإمكان، تلبية طلبات المشارك بخصوص جدول تنفيذ الأعمال. وإذا تعذر على أي من موظفي Bentley تنفيذ الخدمات المجدولة، بسبب المرض أو الاستقالة أو أسباب أخرى خارجة عن سيطرة Bentley المعقولة، فإن Bentley ستسعى لاستبدال هذا الموظف خلال فترة زمنية مناسبة، ولكنها لا تتحمل مسؤولية الإخفاق في ذلك مع مراعاة التزاماتها وأولوياتها الأخرى.
- 2.4. رفع التقارير. يُبلغ المشارك Bentley بالأشخاص الذين يجب على مدير Bentley رفع تقارير التقدم اليومي لهم. ويضع الطرفان إجراءات إدارية مناسبة لتنفيذ الأعمال في موقع المشارك، إذا لزم الأمر. ويتعين على المشارك إعداد تقييم دوري للأعمال التي تنفذها Bentley وتقديمه لها عند الطلب.
- 2.5. مكان تنفيذ الأعمال. قد تتطلب بعض المشاريع أو المهام قيام موظفي Bentley بتنفيذ أعمال لصالح المشارك في مقر المشارك. وفي هذه الحالة، يوافق المشارك على توفير مكان عمل ومرافق، وأي خدمات أو مواد أخرى تطلبها Bentley أو موظفوها بشكل معقول لتنفيذ أعمالهم. وتُقر Bentley بأن المشارك قد يكون لديه سياسات وإجراءات تتعلق بالجودة والسلامة في الموقع يجب على موظفي Bentley الالتزام بها. وسيلتزم موظفو Bentley بكافة متطلبات وسياسات وإجراءات السلامة والجودة المعقولة وفقاً للمعايير المتبعة في القطاع، شريطة تزويد Bentley بها مسبقاً. ويدرك المشارك أنه قد تكون هناك حاجة لتدريب موظفي Bentley على الإجراءات الخاصة المعمول بها في موقع المشارك، وفي حال قرر المشارك أن هذا التدريب ضرورياً، فعليه (ما لم يُتفق خلاف ذلك خطياً) دفع مقابل الوقت الذي يقضيه موظفو Bentley في التدريب.
- 2.6. التغييرات في الخدمات. يجوز للمشارك أو لشركة Bentley طلب تعديل على عروض الخدمات الواردة في وثيقة عرض، بما في ذلك تعديل مخرجات العمل أو الخدمات التي تقع خارج نطاق وثيقة العرض الأصلي، وذلك من خلال تقديم طلب كتابي للطرف الآخر ("طلب التغيير"). ولا يُعد طلب التغيير سارياً إلا عند توقيعه من قبل ممثلين مفوضين من كلا الطرفين. ويجب توقيع جميع طلبات التغيير قبل بدء تنفيذها. وإذا كان لطلب التغيير تأثير على رسوم أو جدول Bentley، فعلى Bentley إخطار المشارك بذلك التأثير قبل أن يوقع المشارك على طلب التغيير.
- 2.7. عدم الحصرية. تحتفظ Bentley بحقوقها في تقديم الخدمات لطرف خارجي خلال مدة هذه الاتفاقية. ويحتفظ المشارك بحق الإيعاز بتنفيذ نفس نوع الأعمال أو نوع مختلف من الأعمال بواسطة موظفيه أو من خلال متعاقدين آخرين خلال مدة هذه الاتفاقية.
- 2.8. الترخيص الدائم. عند سداد المشارك لكامل قيمة عروض الخدمات، تمنحه Bentley حق مجاني وترخيصاً دائماً مدفوع الأجر لاستخدام منتج العمل لأغراض الاستخدام الإثناعي. وتحتفظ Bentley بكافة الحقوق والملكية والمصالح المتعلقة بمنتج العمل والتي لم تُمنح للمشارك بموجب هذا الترخيص.
- 2.9. الأعمال السابقة لشركة Bentley. تحتفظ Bentley بملكية جميع الأعمال التي أنشأتها والتي لا تتعلق بعروض الخدمات المُقدمة بموجب أي وثيقة عرض بما يشمل، ودون حصر، المنتجات ("الأعمال السابقة"). ولا تمنح Bentley للمشارك أي حقوق أو تراخيص فيما يتعلق بهذه الأعمال السابقة.
- 2.10. المعلومات المتبقية. يُقر الطرفان بأنه، خلال التعامل العادي مع المشارك وعروض الخدمات، قد تطلع Bentley وموظفوها وكلاهما على أفكار ومفاهيم ومعرفة فنية وأساليب وتقنيات وعمليات ومهارات وتعديلات تتعلق بعروض الخدمات. ويغض النظر عن أي نص مخالف في هذه الاتفاقية، ومع عدم الإخلال بانتهائها، يحق لشركة Bentley استخدام أو الكشف عن أو الاستفادة من أي من تلك الأفكار والمفاهيم والمعرفة الفنية والأساليب والتقنيات والعمليات والمهارات والتعديلات، بما يشمل السمات العامة لتسلسل وهيكل وتنظيم أي أعمال محمية بحقوق التأليف، وذلك في سياق مزاوله أعمالها (بما في ذلك تقديم الخدمات أو تطوير برامج أو مواد لعملاء آخرين)، ولا يجوز للمشارك أن يفرض على Bentley أو موظفيها أي قيد أو منع بهذا الخصوص. ولأغراض التوضيح، يخضع هذا البند 2.10 للالتزامات Bentley بالسرية الواردة في البند 2.15 ولا يُفسر على نحو ينال منها.
- 2.11. مصالح الغير (الأطراف الخارجية). تخضع مصالح المشارك والتزاماته المتعلقة بأي برامج أو مواد أو بيانات يتم الحصول عليها من موردين خارجيين، سواء تم الحصول عليها بمساعدة Bentley أم لا، لأحكام الاتفاقيات والسياسات الخاصة بتلك الأطراف.
- 2.12. الرسوم. تتقاضى Bentley الرسوم المحددة في كل وثيقة عرض. وفي حال عدم تحديد الرسوم، تُحسب وفقاً للرسوم المعتادة لدى Bentley بالنسبة لفئة الموظفين الذين يقدمون تلك الخدمات. ولأغراض التوضيح، فإن المشاريع الممتدة التي تُحسب على أساس الوقت والمواد تخضع للزيادات السنوية المعتادة في الأسعار.
- 2.13. النفقات. يتحمل المشارك أيضاً إما التكاليف الفعلية والمعقولة المتعلقة بسفر وإقامة موظفي Bentley أو المبلغ المتفق عليه لتلك النفقات (باستثناء التنقل اليومي المعتاد) أثناء تنفيذ عروض الخدمات المنصوص عليها في كل وثيقة عرض، بالإضافة إلى جميع النفقات الأخرى الفعلية التي تتكبدها Bentley.

- 2.14. التقديرات. يجوز أن تتضمن وثيقة العرض تقديرات إجمالية للرسوم المتعلقة بالمشاريع، غير أن Bentley لا تضمن تلك التقديرات. ومع ذلك، ستقوم Bentley بإخطار المشترك بأسرع وقت ممكن في حال تجاوز التقدير، ويجوز للمشارك حينها إنهاء المشروع ودفع قيمة الخدمات المقدّمة فقط، إذا اختار ذلك.
- 2.15. السرية. قد تطلع Bentley، أثناء تقديم عروض الخدمات، على معلومات خاصة بالمشارك تكون مملوكة له، غير متاحة للعامّة، وقد حددها المشارك كتابياً بأنها سرية. وتتعهد Bentley بعدم الإفصاح عن أي من تلك المعلومات السرية لأي شخص غير موظف لدى المشارك، وعدم استخدامها إلا لصالح المشارك، ما لم يكن ذلك بتفويض كتابي من المشارك. ولا تتحمل Bentley أي التزام بالسرية فيما يتعلق بأي من معلومات المشارك إذا:
- 2.15. أصبحت متاحة للعموم بوسيلة غير ناتجة عن خرق لهذه الاتفاقية، أو
- 2.15. حصلت عليها Bentley بصورة مشروعة من طرف خارجي دون التزام بالسرية، أو
- 2.15. كانت Bentley على علم بها مسبقاً كما يمكن إثباته بأدلة واضحة ومقنعة.
- و على الرغم من العقود المذكورة أعلاه، يجوز لشركة Bentley وموظفيها استخدام أو الإفصاح عن أي معلومات بقدر ما يكون ذلك مطلوباً بموجب أمر صادر عن محكمة أو جهة حكومية، أو بالقدر اللازم لحماية مصالحها أو مصالحهم في هذه الاتفاقية، وذلك بشرط إخطار المشارك مسبقاً وإتاحة الفرصة له، إن أمكن، لاتخاذ التدابير المعقولة لحماية تلك المعلومات عند الإفصاح عنها.
- 2.16. إنهاء وثائق العرض. يجوز للمشارك أو Bentley إنهاء أي وثيقة عرض غير مكتملة في أي وقت من خلال توجيه إخطار كتابي إلى الطرف الآخر قبل ثلاثين (30) يوماً. وعند هذا الإنهاء، توافق Bentley على التوقف عن تنفيذ عروض الخدمات بموجب وثيقة العرض المعنية وأن ترسل إلى المشارك جميع الرسومات أو التقارير أو الوثائق الأخرى المكتملة أو غير المكتملة المتعلقة بعروض الخدمات. وفي حالة حدوث مثل هذا الإنهاء، يكون المشارك مسؤولاً فقط عن الرسوم والتكاليف والنفقات التي تراكمت قبل تاريخ سريان هذا الإنهاء.
- 2.17. حظر التوظيف. لا يجوز للمشارك أن يقوم، بشكل مباشر أو غير مباشر، باستقطاب أي من موظفي Bentley العاملين على تقديم الخدمات المهنية بموجب هذه الاتفاقية أو توظيفهم، وذلك طوال مدة تقديم عروض الخدمات، بالإضافة إلى فترة سنة واحدة (1) بعد الانتهاء من تقديم تلك الخدمات المهنية. ولا ينطبق هذا البند إذا تقدم الموظف بطلب التوظيف ردًا على إعلان توظيف علني منشور من قبل المشارك، شريطة ألا يكون هناك أي استقطاب مباشر من جانب المشارك لهذا الموظف.
- 2.18. البنود السارية بعد انتهاء أو إنهاء الاتفاقية. تبقى الالتزامات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، والتي بموجب أحكامها تتطلب أو تتوقع تنفيذاً من قبل الطرفين بعد انتهاء أو إنهاء الاتفاقية (بما يشمل دون حصر البنود 2.7 و 2.9 و 2.10 و 2.11 و 2.13 و 2.15 و 2.16 و 2.17)، قابلة للنفذ رغم ذلك الانتهاء أو الإنهاء.

## شروط عروض السحابة

1. **التعريفات.**  
تحمل الكلمات والمصطلحات والعبارات المكتوبة بخط سميك في شروط عروض السحابة هذه المعاني المبينة في الشروط والأحكام العامة لشركة Bentley أو على النحو المحدد أدناه:
- 1.1. "قوانين وأنظمة حماية البيانات" يُقصد بها جميع القوانين والأنظمة، بما فيها تلك المعنية بمعالجة البيانات الشخصية، بصيغتها المعدلة من وقت لآخر. ولتجنب أي لبس، إذا لم تكن أنشطة المعالجة التي تجريها Bentley للبيانات الشخصية خاضعة لنطاق تطبيق قانون حماية بيانات معين، فإن ذلك القانون لا يُعتبر قابلاً للتطبيق.
- 1.2. "تخزين البيانات" يُقصد به مقدار مساحة تخزين البيانات (بما في ذلك النسخ الاحتياطي والتخزين خارج الموقع)، إن وجدت، المخصصة لبيانات المشارك ضمن بيئة Bentley.
- 1.3. "عروض السحابة من Bentley" أو "عروض السحابة" تشير إلى منتجات وخدمات Bentley المتاحة للمشارك والتي يمكن للمستخدمين الوصول إليها عبر الإنترنت.
- 1.4. "بيانات المشارك" تشير إلى البيانات التي يجمعها المشارك أو يخزنها باستخدام عروض السحابة بما يشمل، دون حصر، المعلومات المالية والتجارية والتقنية، والمخططات الهندسية، ومعلومات العملاء والموردين، والبحوث، والتصاميم، والخطط، والتجميعات، مع استثناء أي من المعلومات المملوكة لشركة Bentley.
- 1.5. "البيانات الشخصية" يُقصد بها أي معلومات تتعلق بشخص طبيعي محدد أو يمكن تحديده (بشكل مباشر أو غير مباشر)، تعالجها Bentley نيابة عن المشارك، وتكون هذه المعالجة خاضعة للقانون المعمول به.
2. **قابلية التطبيق.**  
بموافقة Bentley، يجوز للمشارك الاشتراك في عروض السحابة من Bentley وفقاً للشروط المحددة في هذه الوثيقة. ويُقرّ المشارك ويوافق على أن Bentley قد تستخدم، وفقاً لتقديرها المنفرد، مقدم خدمات خارجي لتوفير عروض السحابة من Bentley و/أو بيانات المشارك. ولأغراض المشارك، يجب أن يكون المشارك مسدداً لكافة الفواتير المستحقة لصالح Bentley دون تأخير.
3. **عروض السحابة من Bentley.**  
يجوز للمشارك الوصول إلى عروض السحابة بموجب شروط البرنامج المعمول بها أو شراؤها مقابل رسوم إضافية ("رسوم عرض السحابة") تُحدّد في وثيقة العرض. ويجوز أن تحدد وثيقة العرض رسوم عرض السحابة،

وأي حدود وتكاليف مطبقة على عرض السحابة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، تخزين البيانات وأي خدمات قابلة للتطبيق تُقدّم لعرض السحابة مثل خدمات التنفيذ. تكون الإدارة المستمرة لدعم عروض السحابة، بما في ذلك إتاحة النظام وشروط مستوى خدمة الدعم المطبقة على عروض السحابة منصوص عليها في اتفاقية مستوى الخدمة الخاصة بشركة Bentley عبر الرابط (<https://www.bentley.com/legal/sla>). في حالة وجود تعارض بين شروط اتفاقية مستوى الخدمة، وشروط عروض السحابة هذه، والشروط والأحكام العامة لشركة Bentley، فإن شروط اتفاقية مستوى الخدمة تحكم دون غيرها فيما يتعلق بالزامات مستوى الخدمة الواردة فيها.

#### 4. الاستخدام المسموح به.

تمنح Bentley للمشارك ترخيصاً محدوداً وغير حصري، غير قابل للنقل أو التنازل، وقابل للإلغاء، لاستخدام والوصول إلى عروض السحابة من Bentley المشتراة (وفقاً لشروط أي وثيقة عرض معمول بها، وهذه الشروط الخاصة بعرض السحابة، وأي شروط استخدام ("شروط الخدمة") يتم عرضها عند الوصول)، وذلك بغرض الاستخدام الإنتاجي فقط ("الاستخدام المسموح به"). ويكتسب المشترك فقط حق استخدام عرض السحابة الذي تم شراؤه، ولا يكتسب أي حقوق ملكية في عرض السحابة أو أي جزء منه. وتحتفظ Bentley ومزودها بكامل الحقوق والملكية والمصلحة في عرض السحابة، ويُعتبر أي استخدام لعرض السحابة يتجاوز الاستخدام المسموح به خرقاً جوهرياً لهذه الشروط الخاصة بعروض السحابة؛ ولا تتحمل Bentley أي مسؤولية تجاه المشترك أو أي طرف خارجي في حال حدوث مثل هذا الخرق الجوهري. بالإضافة إلى القيود المفروضة على الاستخدام والمبيّنة في شروط الخدمة، يخضع حق المشترك في الاستخدام المسموح به للشروط الآتية:

4.1 لا يجوز للمشارك الذي يشتري استناداً إلى وثيقة عرض أن يتجاوز أي حدود منصوص عليها في تلك الوثيقة. وفي حال تجاوز استخدام المشترك لعرض

سحابة الاستخدام المشتري على النحو المحدد في وثيقة العرض المعمول بها، يحق لشركة Bentley إصدار فاتورة، ويلتزم المشترك بدفع، رسوم إضافية مقابل عرض السحابة. ويجوز لشركة Bentley، وفقاً لتقديرها المطلق، إضافة هذه الرسوم الإضافية إلى الفواتير اللاحقة أو إصدار فاتورة منفصلة للمشارك.

4. وفي حال وجود رصيد مستحق غير مدفوع، تحتفظ Bentley بالحق في تعليق استخدام عروض السحابة حتى استلام جميع المبالغ المستحقة.

4.3 تحتفظ Bentley بالحق، دون أن تتحمل أي التزام، في تعديل أو تعليق استخدام أي عرض سحابة أو أي جزء منه، إذا (1) قررت Bentley، وفقاً لتقديرها المطلق، أن مثل هذا التعليق ضروري للامتثال لأي قانون أو لائحة أو أمر صادر عن سلطة حكومية، أو للامتثال لشروط اتفاقياتها مع مزودي الخدمات الخارجيين، أو (2) قررت Bentley، وفقاً لتقديرها المطلق، أن أداء أو سلامة أو أمان عروض السحابة قد تضررت أو معرضة للخطر نتيجة وصول المشترك أو المستخدمين التابعين له.

4.4 لا يجوز للمشارك العبث بأي شكل من الأشكال في البرمجيات أو وظائف عروض السحابة أو أي جزء منها. ودون الإخلال بما سبق، يوافق المشترك على عدم إدخال أي مواد في عروض السحابة تحتوي على فيروسات أو "قنابل زمنية" أو "أحصنة طروادة" أو ديدان حاسوبية أو برامج إلغاء أو أي روتين برمجي قد يتسبب في إلحاق الضرر أو التدخل أو الاعتراض أو الاستيلاء على أي نظام أو بيانات. ولا يستخدم المشترك أي روبوتات أو وكلاء أو برامج تتبع مزادات أو غيرها من برامج التتبع الحاسوبية بالتزامن مع استخدامه لعروض السحابة. ولا يُحمّل المشترك أو ينشر أو ينقل أي محتوى غير قانوني؛ أو أي محتوى ليس له الحق في نقله بموجب أي قانون أو علاقة تعاقدية أو ائتمانية؛ أو أي محتوى ينتهك براءة اختراع أو علامة تجارية أو سرّاً تجارياً أو حقوق نشر أو أي حقوق ملكية أخرى لأي طرف.

4.5 يتحمل المشترك مسؤولية التأكد من حماية المستخدمين لبيانات اعتماد الدخول؛ بما يشمل كلمات المرور، المستخدمة للوصول إلى عروض السحابة، وعدم الكشف عن هذه البيانات لأي طرف خارجي. ويتحمل المشترك المسؤولية عن جميع الأنشطة التي تُنفذ باستخدام حساباته، سواء أكان قد فوّض بها أم لا. ويُخطر المشترك Bentley فوراً بأي استخدام غير مصرح به لعروض السحابة. ويتأكد المشترك من أن جميع معلومات المستخدمين محدثة، ويُبلغ Bentley فوراً بأي تغيير في بيانات الاتصال أو غيرها من معلومات المستخدمين.

4.6 يُبلغ المشترك جميع المستخدمين، بمن فيهم موظفو المشترك والمستخدمون الخارجيون الذين يصلون إلى عروض السحابة أو يستخدمونها، بالقيود المفروضة على الاستخدام كما وردت أعلاه. وتُعتبر أفعال أو تقصيرات أي من هؤلاء المستخدمين عند الوصول إلى عروض السحابة بمثابة أفعال أو تقصيرات صادرة عن المشترك نفسه، ويكون المشترك مسؤولاً مسؤولية كاملة عن تنفيذ جميع الالتزامات التعاقدية ذات الصلة والوفاء بها. ويعوّض المشترك Bentley ويحميها من أي مسؤولية تنشأ عن أي إخلال بشروط هذا البند (البند 4) من قبل المستخدمين، بما في ذلك موظفو المشترك والمستخدمون الخارجيون.

#### 5. الوصول والتوافر.

يتحمل المشترك مسؤولية توفير جميع المعدات ووسائل الاتصال اللازمة للوصول إلى عروض السحابة واستخدامها عبر الإنترنت. ويقر المشترك بأن عروض السحابة قد تُصبح، من حين لآخر، غير قابلة للوصول أو غير قابلة للتشغيل لأسباب متعددة بما يشمل، دون حصر: (1) أعطال النظام، أو (2) إجراءات الصيانة الدورية أو الإصلاحات التي قد تجريها Bentley أو مقدمو خدماتها من حين لآخر، أو (3) مشكلات التوافق مع الأجهزة أو البرمجيات الخاصة بالمشارك أو أي طرف خارجي، أو (4) أسباب خارجة عن سيطرة Bentley أو لا يمكن التنبؤ بها بشكل معقول، بما فيها فشل الشبكة أو الأجهزة، أو انقطاع أو فشل في وصلات الاتصالات أو النقل الرقمي، أو الهجمات الشبكية المعادية، أو ازدحام الشبكة، أو أعطال أخرى (بشأن إليها جميعاً بلفظ "فترة التعتّل"). وستبذل Bentley جهوداً معقولة لتوجيه إخطار مسبق إلى المشترك في حال وجود فترة تعتّل مجدولة، وتقليل أي انقطاع في تقديم عروض السحابة الناتج عن تلك الفترة.

#### 6. بيانات المشترك.

تقر Bentley، ويضمن المشترك ويقر، بأن المشترك يملك جميع الحقوق والملكية والمصالح في بيانات المشترك. ويتعهد المشترك بتعويض Bentley وحمايتها من جميع الدعاوى المقدمة ضدها والتي تزعم أن بيانات المشترك التي تم جمعها أو تخزينها لاستخدامها مع عروض السحابة من Bentley تنتهك براءة اختراع أو علامة تجارية أو سرّاً تجارياً أو حقوق نشر أو أي حقوق ملكية أخرى لطرف خارجي، أو تنتهك بأي شكل قوانين الخصوصية أو حماية البيانات. ولا تتحمل Bentley أي مسؤولية عن أي فشل أو ضعف في أداء عروض السحابة ناتج عن بيانات المشترك أو متعلق بها. وتحافظ Bentley على سرية جميع بيانات المشترك، ولا يجوز لها نسخ أو استنساخ تلك البيانات إلا بالقدر اللازم والمسموح به بموجب هذا البند 6، أو على النحو الذي يأتى به المشترك صراحةً. وإذا كانت بيانات المشترك تتضمن بيانات شخصية وكانت معالجتها خاضعة لقوانين ولوائح حماية البيانات، يتفق الطرفان على الالتزام بملحق معالجة البيانات الوارد في الموقع الإلكتروني (<https://www.bentley.com/legal/data-processing-addendum>). وفي حال وجود تعارض بين شروط ملحق معالجة البيانات وشروط عروض السحابة الماثلة والشروط الأحكام العامة لشركة Bentley، يُعتمد بشروط ملحق معالجة البيانات فقط فيما يتعلق بالالتزامات الخاصة بالخصوصية وأمن المعلومات. ويتحمل المشترك وحده مسؤولية بياناته بما يشمل، دون حصر، تحميل البيانات، وتأمين نقلها إلى Bentley، وتنسيقها وتكوينها بالشكل المناسب لاستخدامها مع عروض السحابة من Bentley. ويقر المشترك ويوافق على أن Bentley قد تجمع من حين لآخر بيانات الاستخدام، وتُعد جميع بيانات الاستخدام ملكية لشركة Bentley وتُعتبر معلومات ملكية لشركة Bentley. ويوافق المشترك على عدم تعديل أو التدخل في عملية جمع بيانات Bentley لبيانات الاستخدام الدقيقة.

#### 7. الإنهاء.

بالإضافة إلى حقوق الإنهاء المنصوص عليها في الشروط والأحكام العامة لشركة Bentley، يجوز لشركة Bentley إنهاء الاشتراك في عرض السحابة من قبل أي من الطرفين إنهاء تلقائياً لأي ترخيص منوح بموجب البند 4 من هذه شروط عروض السحابة المشتركة، في حال إنهاء اتفاقيات Bentley مع مقدمي الخدمات الخارجيين. ويُعد إنهاء الاشتراك في عرض السحابة من قبل أي من الطرفين إنهاء تلقائياً لأي ترخيص منوح بموجب البند 4 من هذه شروط عروض السحابة الماثلة.

## شروط برنامج Cloud Services Subscription

1. **التعريفات.**  
تحتل الكلمات والمصطلحات والعبارة المكتوبة بخط سميك والمستخدمة في نموذج طلب الاشتراك في خدمات السحابة ("نموذج طلب اشتراك CSS") وشروط برنامج Cloud Services Subscription الماثلة، المعاني المنصوص عليها أدناه أو في الشروط والأحكام العامة لشركة Bentley.
2. **نظرة عامة.**  
بناءً على طلب المشترك وموافقة Bentley، يجوز للمشارك والمنتسبين له المخولين (على النحو المبين في شروط برنامج E365) الاشتراك في برنامج ("CSS") Cloud Services Subscription، وذلك وفقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها في شروط برنامج Cloud Services Subscription هذه ("شروط CSS"). ولكي يكون المشترك مؤهلاً للاشتراك، يجب أن يكون قد قام بسداد جميع الفواتير المستحقة لصالح Bentley. وبصفته مشتركاً في برنامج CSS، يوافق المشترك على سداد مدفوعات إلى Bentley ("مدفوعات CSS")، والتي يمكن استخدامها لتمويل خدمات CSS المؤهلة (على النحو المبين أدناه). وقبل الاشتراك في برنامج CSS، يتعين على المشترك توقيع نموذج طلب اشتراك CSS، والذي يحدد مبلغ الدفع الأولي في إطار برنامج CSS. وفي حال وقع المشترك عدة نماذج طلب اشتراك CSS على مر الزمن، فإن نموذج طلب الاشتراك الأحدث من حيث تاريخ التوقيع يُعد ملغياً وناسخاً لجميع النماذج السابقة.
3. **الخدمات المؤهلة.**  
تشمل خدمات Bentley المؤهلة للتمويل من خلال برنامج CSS: التراخيص المؤقتة (على النحو المبين في شروط برنامج SELECT)، وتراخيص وصول العميل (بما في ذلك Visas و Passports) (على النحو المبين في شروط برنامج SELECT)، وعروض السحابة، وبرنامج E365، والخدمات المتكررة ("خدمات CSS المؤهلة"). ويجوز لشركة Bentley تعديل قائمة خدمات CSS المؤهلة من وقت لآخر وفقاً لتقديرها المطلق. ولا تُعد الخدمات المؤهلة مؤهلة للتمويل من خلال برنامج CSS إلا إذا صدرت فاتورة بها خلال فترة الاشتراك في برنامج CSS.
4. **اشتراك المنتسبين.**  
يقرّ المشترك بأنه يجوز للمنتسبين له استخدام اشتراك المشترك في برنامج CSS لتمويل خدمات CSS المؤهلة ("معاملات CSS للمنتسبين")، وبفوض المشترك بموجب ذلك Bentley بالاحتفاظ بجزء من أموال CSS في حساب ائتماني مخصص لسداد خدمات CSS المؤهلة. وبوافق المشترك على أن يفوض بشكل صريح سداد كل معاملة من معاملات CSS للمنتسبين.
5. **مدفوعات وأرصدة CSS.**
- 5.1. **دفعة CSS الأولية.**  
يوافق المشترك على سداد دفعة أولية إلى Bentley ضمن إطار برنامج CSS، وتستند هذه الدفعة إلى تقدير حسن النية للرسوم المتوقعة، بما في ذلك الضرائب المطبقة، التي سيتم فرضها مقابل خدمات CSS المؤهلة خلال فترة اثني عشر (12) شهراً ("الرسوم السنوية المقترحة") تبدأ من تاريخ بدء اشتراك CSS على النحو المبين في نموذج طلب الاشتراك. وتُعد قيمة الدفعة الأولية هذه بمثابة رصيد CSS الأولي (ويُشار إليه في أي وقت خلال فترة الاشتراك بلفظ "رصيد CSS")، ويُخصم منه كلما استخدمت خدمات CSS المؤهلة.
- 5.2. **تجديد رصيد CSS.**  
يوافق المشترك على سداد دفعات إضافية قبل الاستنفاد الكامل لرصيد CSS. ويُحسب الحد الأدنى للمبلغ التجديدي استناداً إلى رصيد أي فواتير غير مدفوعة مقابل خدمات CSS المؤهلة، بالإضافة إلى الرسوم السنوية المقترحة المُحتسبة لفترة اثني عشر (12) شهراً تبدأ من التاريخ المتوقع لنفاذ رصيد CSS. ويجوز للمشارك إجراء دفعات إضافية في أي وقت، على أن لا تقل قيمة هذه الدفعات عن الرسوم السنوية المقترحة لفترة اثني عشر (12) شهراً تبدأ من تاريخ إجراء الدفع الإضافي.
- 5.3. **مدفوعات CSS.**  
تُصدر Bentley طلب دفع إلى المشترك لدفعة CSS الأولية، وذلك وفقاً للمبلغ المبين في نموذج طلب اشتراك CSS (ويُشار إليه فيما بعد بلفظ "طلب الدفع")، والذي قد يُشير أيضاً إلى أي وثيقة تحمل عنوان "طلب دفع"، أو "فاتورة"، أو ما شابه ذلك. وتُطبق شروط الدفع وفقاً لما هو منصوص عليه في الشروط والأحكام العامة لشركة Bentley. وبعد ذلك، يجوز لشركة Bentley إصدار طلبات دفع إضافية لتجديد رصيد CSS (على النحو المبين في البند 5.2 أعلاه). وفي حال تأخر المشترك عن سداد أي طلب دفع، يجوز لشركة Bentley، بالإضافة إلى ممارستها لأي حقوق واردة في البند 2.1 من الشروط والأحكام العامة، اتخاذ تدابير فنية تهدف إلى تقييد أو إيقاف استخدام المشترك للخدمات المؤهلة. ويُعد فشل المشترك في تصحيح هذا الإخلال خلال ثلاثين (30) يوماً سبباً مشروعاً، وفقاً لتقدير Bentley وحدها، لإنهاء مشاركة المشترك في برنامج CSS، وفي هذه الحالة:  
5.3.1. إلى الحد الذي لا تشمل فيه التدابير الفنية المشار إليها أعلاه في هذا البند 5.3 إيقاف الوصول إلى خدمات CSS المؤهلة، فإنه سيتم إنهاء هذا الوصول عند إنهاء الاشتراك، و
- 5.3.2. سيتم إصدار فواتير للمشارك عن خدمات CSS المؤهلة التي تم تقديمها خلال تلك الفترة، و
- 5.3.3. سترد Bentley أي مبالغ متبقية من أموال CSS وفقاً لما هو منصوص عليه في البند 6.2 من هذه الشروط.
- 5.4. **كشوفات CSS.**  
بعد نهاية كل ربع سنة، تزود Bentley المشترك بكشف يُفصل استهلاك خدمات CSS المؤهلة، بالإضافة إلى رصيد CSS المتبقي لدى المشترك حتى نهاية ذلك الربع.
6. **أحكام متوقعة.**
- 6.1. **الشروط سريّة.**  
يقرّ المشترك بموجب هذا بأن الشروط والأحكام الواردة في نموذج طلب اشتراك CSS تُعد سرّية بطبيعتها، ويوافق المشترك على ألا يقوم هو أو أي من المنتسبين بالإفصاح عن محتوى نموذج الطلب لأي طرف خارجي.
- 6.2. **رصيد CSS بعد إنهاء الاتفاقية.**  
في حال وجود رصيد CSS إيجابي عند إنهاء الاتفاقية، فإنه يُرد إلى المشترك خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ سريان الإنهاء.
- 6.3. **التعارض بين الأحكام.**  
في حال وجود أي تعارض بين شروط برنامج Cloud Services Subscription وهذه الاتفاقية أو أي شروط وأحكام أخرى صادرة عن Bentley، فإن شروط Cloud Services Subscription تسري وتُطبق فيما يتعلق باشتراك المشترك في برنامج CSS.

## الشروط الخاصة بكل دولة

تتضمن هذه الشروط الخاصة بكل دولة أحكاماً خاصة بالاتفاقية تنطبق على المشترك الذي يقع مقر عمله الرئيسي المُسجّل في البلدان المدرجة أدناه، وهي تهدف إلى تعديل الشروط والأحكام العامة.

الدولة	رقم البند	لغة البند	ملحوظات
--------	-----------	-----------	---------

<p>يُشكل هذا البند البند 8.12 من الشروط والأحكام العامة.</p>	<p>في حال تم الحصول على المنتجات لصالح أو بالنيابة عن الولايات المتحدة الأمريكية أو أي من وكالاتها و/أو أجهزتها ("الحكومة الأمريكية")، فإن هذه المنتجات تُقدّم بحقوقٍ مقيّدة. وتُعدّ المنتجات والوثائق المرافقة لها "برمجيات حاسوب تجارية" و"وثائق برمجيات حاسوب تجارية"، على التوالي، وفقاً للمواد 48 من C.F.R. الفقرتين 12.212 و 227.7202، و"برمجيات حاسوب مقيّدة" وفقاً للفقرة 48 و C.F.R. 52.227-19(a)، بحسب الاقتضاء. ويخضع استخدام المنتجات وتعديلها واستنساخها وإصدارها وأداؤها وعرضها أو الإفصاح عنها من قِبَل الحكومة الأمريكية للقبود المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، ووفقاً لما ورد في المواد 48، 227.7202، 52.227-19، C.F.R. 12.212، و 86-1852.227، حسبما يكون مناسباً.</p>	<p>8.12</p>	<p>الولايات المتحدة الأمريكية</p>
<p>أضيفت لغة إلى نهاية البند 5.6 من الشروط والأحكام العامة.</p>	<p>بقدر ما لا تُعدّ هذه الاتفاقية عقد توريد دولي وفقاً لما ورد في المادة 26 من قانون الشروط التعاقدية غير العادلة لعام 1977، فإن شركة Bentley لا تستبعد مسؤوليتها عن:</p> <p>(a) الوفاة أو الإصابة الشخصية الناتجة عن إهمال شركة Bentley أو أي من مسؤوليها أو موظفيها أو المتعاقدين معها أو وكلائها، أو الاحتيال أو التحريف الاحتمالي، أو</p> <p>(c) الإخلال بالالتزامات الضمنية المنصوص عليها في المادة 12 من قانون بيع البضائع لعام 1979 أو المادة 2 من قانون توريد السلع والخدمات لعام 1982، أو أي مسؤولية أخرى لا يجوز استبعادها بموجب القانون.</p>	<p>5.6</p>	<p>المملكة المتحدة</p>